



READY FOR



discover more
[@ariston.com](https://www.ariston.com)



ARISTON

CLAS X CF

INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES TÉCNICAS PARA INSTALADOR

CALDERA MURAL A GAS
CALDEIRA MURAL A GÁS

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

ErP

3301313
3301314



420000469900

INDICE

Generalidades	3
Advertencias para el instalador.....	3
Marca CE	3
Normas de seguridad	4
Descripción del producto	7
Panel de mandos.....	7
Display.....	8
Vista del conjunto	9
Dimensiones de la caldera.....	10
Distancias mínimas.....	10
Instalación	11
Advertencias antes de la instalación	11
Conexión del gas.....	12
Conexión hidráulica	13
Vista de las conexiones	13
Representación gráfica de la altura residual del circulador	13
Limpieza de la instalación de calefacción	14
Dispositivo de sobrepresión.....	14
Esquema hidráulico.....	14
Conexión a la evacuación de humos.....	15
Conexión eléctrica.....	16
Conexión de unidades periféricas.....	17
Conexión del Termostato Ambiente	17
Esquema eléctrico.....	18
Puesta en marcha	19
Procedimiento de encendido	19
Preparación para el funcionamiento.....	19
Alimentación eléctrica.....	19
Alimentación de gas.....	19
Llenado del circuito hidráulico	19
Primer encendido.....	20
Verificación de las regulaciones de gas.....	21
Ajuste de la potencia de calefacción máxima.....	22
Encendido lento.....	22
Ajuste del retardo del encendido de la calefacción.....	22
Control de la potencia máxima de calefacción absoluta.....	23
Tabla de ajuste de gas.....	24
Cambio de gas.....	24
Función AUTO.....	25
Sistemas de protección de la caldera	26
Parada de seguridad	26
Parada por bloqueo.....	26
Tabla de códigos de error	27
Parada Temporal por anomalía en la evacuación de humos.....	28
Función anticongelante.....	29
Área técnica	30
Mantenimiento	38
Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior	38
Notas generales	39
Prueba de funcionamiento	39
Operaciones de vaciado	39
Información para el usuario.....	40
Eliminación y reciclaje de calderas.....	41
Simbología tarjeta de características	41
Datos técnicos	42
Ficha del producto.....	44
Etiqueta para los equipos combinados - Instrucciones para completar.....	46
Ficha de equipos combinados.....	47

ÍNDICE

Informações gerais	3
Advertências para o instalador.....	3
Marcação CE.....	3
Regras de segurança	4
Descrição do produto	7
Painel de comandos	7
Visor.....	8
Vista Geral	9
Dimensões da caldeira	10
Distâncias mínimas.....	10
Instalação	11
Advertências antes da instalação	11
Ligação do gás.....	12
Ligação hidráulica	13
Vista das juntas de caldeira.....	13
Representação gráfica da prevalência residual do circulador.....	13
Limpeza do sistema de aquecimento.....	14
Dispositivo de sobrepresão	14
Esquema hidráulico.....	14
Ligação a saída fumos	15
Ligações eléctricas	16
Ligação dos periféricas.....	17
Ligação do termostato ambiente	17
Esquema eléctrico.....	18
Colocação em funcionamento	19
Processo para acender.....	19
Preparação para o serviço	19
Alimentação eléctrica	19
Alimentação de Gás.....	19
Enchimento do circuito hidráulico.....	19
Primeiro acendimento.....	20
Verificação das regulações do gás	21
Regulação da potência máxima de aquecimento.....	22
Acendimento lento.....	22
Regulação do atraso no acendimento do aquecimento	22
Controlo da potência máxima de aquecimento absoluta.....	23
Quadro de regulação do gás.....	24
Mudança de gás.....	24
Função AUTO	25
Sistemas de protecção do aparelho	26
Paragem de segurança.....	26
Paragem de bloqueio	26
Tabela dos códigos de erros.....	27
Paragem temporária por causa de anomalia no escoamento de fumo	28
Função anticongelante	29
Área técnica	30
Manutenção	38
Instruções para abrir a capa do aparelho e fazer a inspecção interna	38
Observações gerais.....	39
Prova de funcionamento	39
Operações para esvaziar o sistema	39
Informações para o utilizador	40
Eliminação e reciclagem de caldeiras.....	41
Simbologia placa das características.....	41
Dados Técnicos	43
Ficha de produto	45
Etiqueta para los sistemas - Instruções para completar.....	46
Ficha de sistemas.....	47

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



A INSTALAÇÃO E A PRIMEIRA VEZ QUE ACENDER O APARELHO DEVEM SER EFECTUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS NACIONAIS DE INSTALAÇÃO EM VIGOR E EVENTUAIS PRESCRIÇÕES DAS AUTORIDADES LOCAIS E DAS ORGANIZAÇÕES RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE PÚBLICA.



Advertencias para el instalador

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Debe estar conectado a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente domiciliar compatible con sus prestaciones y su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

La caldera se suministra en un embalaje de cartón, después de haber quitado dicho embalaje verifique la integridad del aparato y que esté completo. Ante cualquier problema, llame al proveedor.

Los elementos que componen el embalaje (grapadas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.

No permita que los niños o personas no habilitadas utilicen la caldera.

En el caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, diríjase a personal especializado.

Antes de realizar cualquier tipo de operación en la caldera, es necesario interrumpir la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo de la caldera a la posición "OFF".

Las posibles reparaciones, utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". Realice la limpieza con un paño húmedo empapado en agua con jabón. No utilice detergentes agresivos, insecticidas o productos tóxicos.

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:

- **2016/426/EU** - relativa a los aparatos a gas
- **2014/30/EU** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético
"solo art.7 (§2), art.8 y los anexos de III a V"
- **2014/35/EU** - relativa a la seguridad eléctrica
- **2009/125/CE** Diseño ecológico para productos relacionados con la energía
- **813/2013** Reglamento delegado UE

Advertências para o instalador

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento e a uma rede de distribuição de água quente doméstica compativelmente com as suas performances e a sua potência.

É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.

A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas a obedecer as regras em vigor e as indicações fornecidas pelo fabricante.

Uma instalação errada poderá causar danos pessoais, materiais ou a animais, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

O aparelho é fornecido em embalagem de cartão, depois de ter tirado a embalagem, certifique-se que o aparelho esteja em bom estado e o fornecimento seja completo. Se não corresponder, contacte o fornecedor.

Os componentes da embalagem (grampos, saquinhos em matéria plástica, poliestireno expandido etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças, porque podem ser fontes de perigo.

Não deixe crianças ou pessoas não habilitadas utilizarem o aparelho. No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Antes de qualquer intervenção no aparelho é necessário colocar o interruptor exterior do aparelho na posição de "OFF" para desligar a alimentação eléctrica.

Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.

No caso de trabalhos ou manutenção de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.

Para a limpeza das partes exteriores, desligue o aparelho e coloque o interruptor exterior na posição de "OFF". Efectue a limpeza com um pano húmido, molhado com água ensaboada. Não utilize detergentes agressivos, insecticidas nem produtos tóxicos.


Marcação CE


A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:


- **2016/426/EU** - relativa aos aparelhos a gás
- **2014/30/EU** - relativa à compatibilidade electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa ao rendimento energético
"só art.7 (--2), art.8 e anexos III a V"
- **2014/35/EU** - relativa à segurança eléctrica
- **2009/125/CE** - Concepção ecológica dos produtos relacionados com o consumo de energia
- **813/2013** Regulamento delegado UE

NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:


No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales 


No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves 

Instale el aparato en una pared sólida, no sujeta a vibraciones. 

Ruido durante el funcionamiento.


Al perforar la pared, no dañe cables eléctricos o tubos ya instalados.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados. 


Daño a instalaciones ya existentes. Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados. 

Realice las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.


Incendio por recalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.


Proteja los tubos y los cables de conexión para evitar que se dañen. 

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.


Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados. 


Verifique que el ambiente en el que se va a realizar la instalación y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados. Explosiones, incendios o intoxicaciones debido a una incorrecta ventilación o descarga de humos. 

Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias. 

Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.


Lesiones personales debidas a proyecciones de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones. 


Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes 


Utilice equipos eléctricos adecuados (especialmente verifique que el cable y el enchufe estén íntegros y que las partes dotadas de movimiento rotativo o alternativo estén correctamente fijadas), úselos correctamente, no obstaculice los pasos con el cable de alimentación, evite posibles caídas desde lo

REGRAS DE SEGURANÇA

Legenda dos símbolos:


A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas. 


A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais. 

Instale o aparelho numa parede sólida, não sujeita a vibrações. 


Ruído durante o funcionamento.

Não danifique, nem perfure a parede, cabos eléctricos ou encanamentos preexistentes.


Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados. 


Danos ao equipamento preexistente. Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados. 


Realize as ligações eléctricas com condutores de diâmetro adequado.


Incêndio por causa de superaquecimento em consequência de passagem de corrente eléctrica em cabos de medidas pequenas demais. 

Proteja tubos e cabos de ligação de maneira a evitar que se danifiquem.


Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados. Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados. 


Certifique-se que a sala de instalação e os sistemas onde deve ligar-se a aparelhagem sejam em conformidade com os regulamentos em vigor. 

Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão incorrectamente instalados. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo. 

Danos ao aparelho por causa de condições impróprias de funcionamento. 


Empregue equipamento e ferramentas manuais adequadas para a utilização (certifique-se principalmente se as ferramentas não estão estragadas e que os cabos estejam em bom estado e correctamente presos), utilize-as correctamente, prevendo-se contra eventuais quedas do alto, guarde-as depois do uso.


Lesões pessoais por causa de arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões. 

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões. 


Empregue equipamento eléctrico adequado para a utilização (certifique-se especificamente que

alto, desconéctelos y vuelva a colocarlos en su lugar después del uso.


Lesiones personales debidas a proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. 

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes 


Verifique que las escaleras portátiles estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que no se desplacen cuando hay alguien arriba y que alguien vigile.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto o por cortes (escaleras dobles). 


Verifique que las escaleras de tijera estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que posean apoyos a lo largo de la rampa y barandas en el descanso.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto. 


Durante los trabajos realizados a una cierta altura (en general con un desnivel superior a los dos metros), verifique que se utilicen barandas perimétricas en la zona de trabajo o eslingas individuales para prevenir la caída, que el espacio recorrido durante la eventual caída esté libre de obstáculos peligrosos, que el impacto que se produciría sea atenuado por superficies de amortiguación semirígidas o deformables.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto. 


Verifique que en el lugar de trabajo existan adecuadas condiciones higiénico-sanitarias de iluminación, de aireación y de solidez.

Lesiones personales debidas a golpes, tropiezos, etc. 


Proteja con material adecuado el aparato y las zonas próximas al lugar de trabajo.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes 


Desplace el aparato con las protecciones correspondientes y con la debida cautela.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento. 


Durante los trabajos, utilice la ropa y los equipos de protección individuales.

Lesiones personales debidas a fulguración, proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. 


Organice el desplazamiento del material y de los equipos de modo tal que resulte fácil y seguro evitando realizar pilas que puedan ceder o derrumbarse.


Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento. 

Las operaciones en el interior del aparato se deben realizar con la cautela necesaria para evitar contactos bruscos con partes puntiagudas.


Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones. 

o cabo e a ficha de alimentação estejam em bom estado e que as peças de movimento rotativo ou alternado estejam correctamente presas), utilize-o correctamente, não obstrua passagens com o cabo de alimentação, previna-se contra eventuais quedas do alto, desligue-o e guarde-o depois do uso.

Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações. 

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões. 


Certifique-se que as escadas portáteis estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que não sejam deslocadas com alguém em cima, que alguém vigie.

Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se. 


Certifique-se que as escadas fixas estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que tenham corrimão ao longo da rampa e parapeitos no patamar.

Lesões pessoais por causa de queda de cima. 


Certifique-se, durante os trabalhos realizados nas alturas (geralmente em altura superior a dois metros), que sejam adoptados parapeitos no perímetro na zona dos trabalhos ou com gaiolas individuais adequadas para a prevenir quedas, que o espaço percorrido durante uma eventual queda esteja desimpedido de obstáculos perigosos, que um eventual impacto seja atenuado por superfícies de paragem semi-rígidas ou deformáveis.

Lesões pessoais por causa de queda de cima. 


Certifique-se que no lugar de trabalho haja adequadas condições higiénicas sanitárias em referência a iluminação, ventilação, solidez.

Lesões pessoais por causa de batidas, tropeços etc. 


Proteja com material adequado o aparelho e as áreas perto do lugar de trabalho.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões. 


Movimente o aparelho com as devidas protecções e com a devida cautela.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento. 

Vista, durante os trabalhos, roupas e equipamentos de protecção individual.


Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações. 

Organize o deslocamento do material e do equipamento de maneira a facilitar e tornar segura a movimentação, evite pilhas que possam estar sujeitas a ceder ou desmoronar.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento. 


As operações no interior do aparelho devem ser realizadas com a cautela necessária para evitar bruscos contactos com peças pontiagudas.

Restablezca todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención sobre el aparato y verifique su funcionalidad antes de volver a ponerlo en funcionamiento.


Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas o por una incorrecta descarga de humos. 

Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control. 


No realice ninguna operación, sin una previa verificación de que no existen fugas de gas utilizando el detector correspondiente.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados. 


No realice ninguna operación sin una previa verificación de ausencia de llamas directas o fuentes de chispa.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados. 


Verifique que los pasajes de descarga y ventilación no estén obstruidos.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por una incorrecta ventilación o descarga de humos. 


Verifique que los tubos de descarga de humos no tengan pérdidas.


Intoxicaciones debidas a una incorrecta descarga de humos. 

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.


Lesiones personales como quemaduras. 

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes y protegiendo el aparato y los objetos cercanos.


Lesiones personales debidas al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos. 

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas. 


Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por salida de gas de los orificios dejados abiertos. 


Verifique que los inyectores y los quemadores sean compatibles con el gas de alimentación.


Daño del aparato debido a una incorrecta combustión. 

Si se advierte olor a quemado o se ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.


Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación. 

Cuando se advierta un fuerte olor a gas, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Explosiones, incendios o intoxicaciones. 


Lesões pessoais por causa de cortes, pontadas, abrasões. 

Restabeleça todas as funções de segurança e comando relativas às intervenções no aparelho e certifique-se acerca da sua funcionalidade antes da recolocar em serviço.


Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás ou por causa de incorrecta descarga de fumo. 

Danos ou bloqueio do aparelho por causa de funcionamento fora de controlo. 


Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de vazamentos de gás mediante um detector apropriado.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componente defeituosos/soltos. 


Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de chamas livres nem fontes de ignição.

Explosões ou incêndios por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componentes defeituosos/soltos. 


Certifique-se que as passagens da descarga e ventilação não estejam obstruídas.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo. 


Certifique-se que os condutos de descarga de fumo não tenham vazamentos.


Intoxicações por causa de descarga incorrecta de fumo. 

Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes da manejar os componentes.


Lesões pessoais por causa de queimaduras. 

Remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de proteção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.


Lesões pessoais por causa de contacto na pele ou nos olhos com substâncias ácidas, inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos. 

Danos ao aparelho ou a objectos perto por causa de corrosão de substâncias ácidas. 


Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de saída de gás por orificios deixados abertos. 


Certifique-se que os bicos e os quemadores sejam compatíveis com o gás de alimentação.

Danos ao aparelho por causa de combustão incorrecta. 

Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.

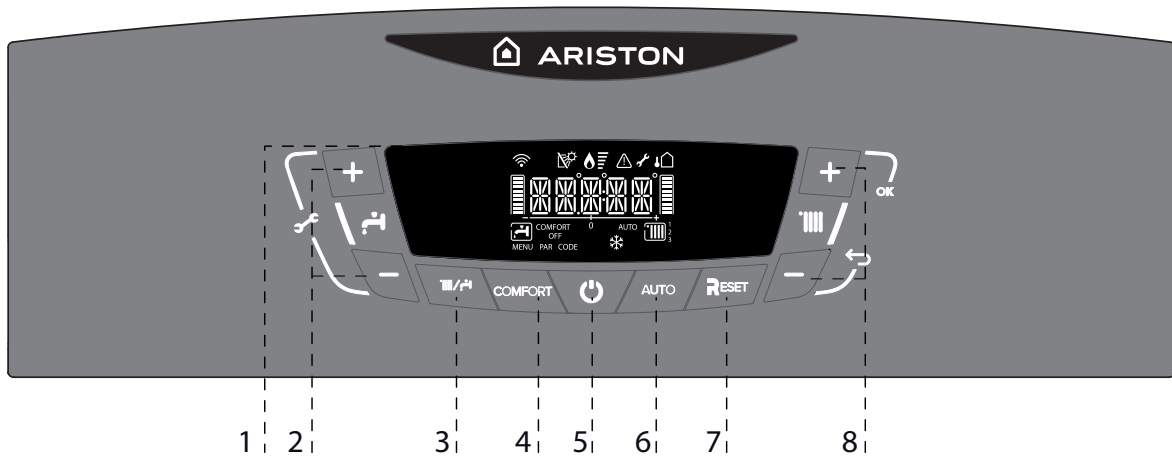
Lesões pessoais por queimadura, inalação de fumo ou intoxicação. 

Se sentir cheiro forte de queimado feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Explosões, incêndios ou intoxicações. 

Panel de mandos

Painel de comandos



Leyenda:

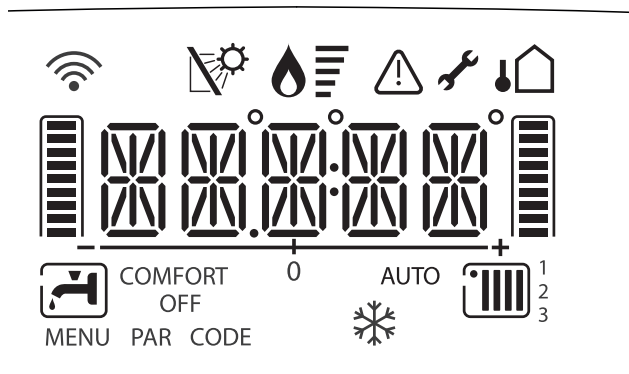
1. Display
2. Botones +/- regulación temperatura sanitario
3. Botón MODE
(Selección modo de funcionamiento verano/invierno)
4. Botón de activar / desactivar la Función COMFORT.
5. Botón ON/OFF
6. Botón de activar / desactivar la Función Auto
7. Botón RESET
8. Botones +/- regulación temperatura calefacción

Legenda:

1. Visor
2. Teclas +/- regulação temperatura sanitário
3. Tecla MODE
selecção modalidade de funcionamento (verão / inverno)
4. Tecla Comfort ativar / desativar a Função Comfort
5. Tecla On/Off
6. Tecla Auto ativar /desativar Tecla Auto
7. Tecla Reset
8. Teclas +/- regulação temperatura aquecimento

Display

Display



Leyenda:

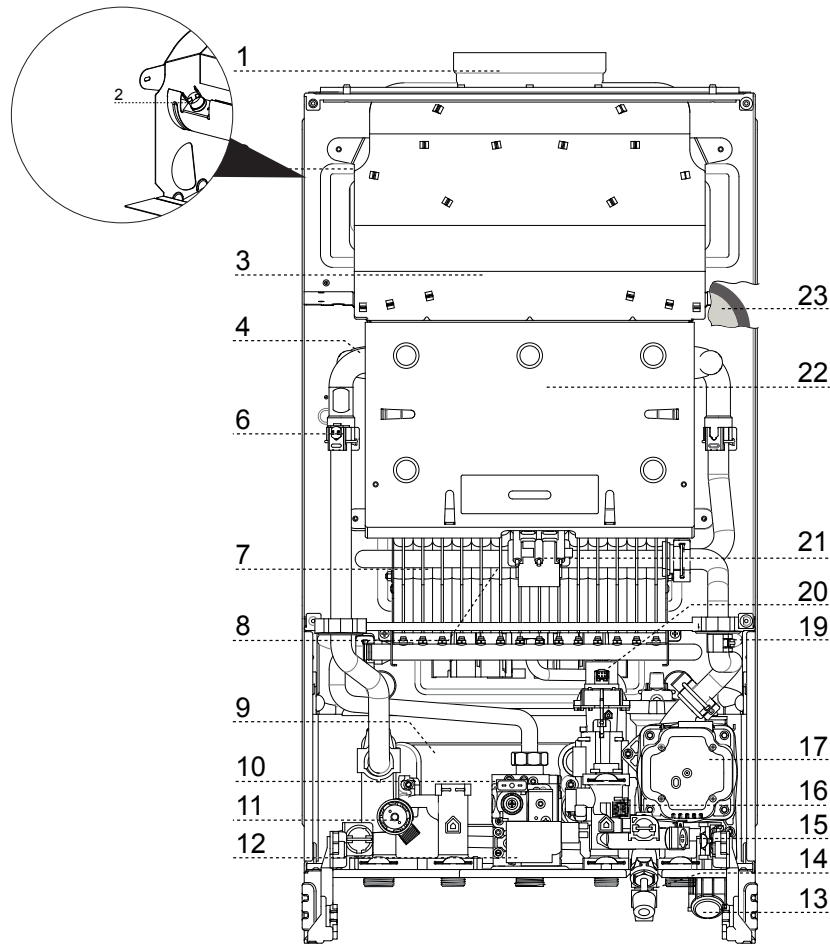
	Cifras que indican: - estado de la caldera - temperaturas medidas (°C) y indicación del nivel de temperatura elegido - señalación de códigos de error (ERROR) - selección menú
	Pedido de intervención de asistencia técnica
	Señalación presencia de llama y indicación del nivel de potencia utilizada
	Funcionamiento con calefacción programada
	Pedido calefacción activa
	Funcionamiento con sanitaria programada
	Pedido sanitaria activa
COMFORT	Confort Sanitario activado
OFF	Caldera apagada con función antihielo activa
	Función anticongelante activa
AUTO	Termoregulación activada
	Clip-in solar conectado (opcional)
	Señalación de error El display muestra el código
	Sonda externa conectada (opcional)
	wifi activa (Activo con Ariston NET Kit)

Leyenda:

	Valores para indicação: - condição da caldeira - temperaturas detectadas (°C) e indicação do nível de temperatura eleito - sinalização códigos de erro (ERROR) - configuração menu
	Solicitada intervenção da assistência técnica
	Sinalização de presença de chama e indicação do nível de potência utilizada
	Funcionamento com aquecimento configurado
	Solicitação aquecimento activa
	Funcionamento com sanitário configurado
	Solicitação sanitário activa
COMFORT	Confort Sanitário activado
OFF	Caldeira OFF com a função anticongelante activa
	Função anticongelante activa
AUTO	Termorregulação activada
	Clip In solar ligado - opcional
	Sinalização de erros com código e descrição
	Sonda externa ligada - opcional
	wifi activa (Activo com kit Ariston NET)

Vista del Conjunto

Vista Geral

**Legenda:**

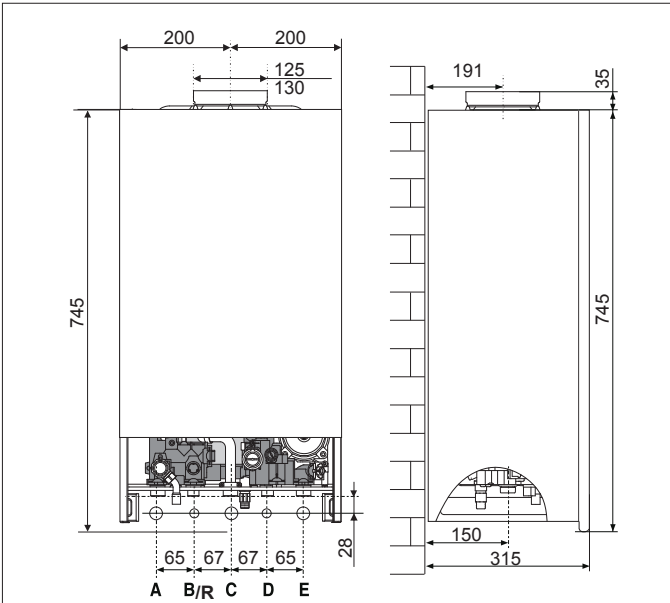
1. Colector para descarga de humos
2. Sonda de humos
3. Campana humos
4. Intercambiador
6. Sonda de impulsión calefacción
7. Quemador
8. Electrodo de encendido
9. Intercambiador secundario
10. Válvula de gas
11. Válvula de seguridad 3 bar
12. Encendedor
13. Manómetro
14. Grifo de llenado
15. Filtro circuito calefacción
16. Caudalímetro circuito sanitario
17. Circulador modulante con desaireador
19. Sonda retorno calefacción
20. Válvula desviadora motorizada
21. Electrodo de detección de llama
22. Cámara de combustión
23. Depósito de expansión

Legenda:

1. Colector de descarga de fumos
2. Sonda de fumos
3. Tampa fumo anti-compressão
4. Permutador
6. Sonda envió calefação
7. Queimador
8. Eléctrodos de acendimento
9. Permutador secundário
10. Válvula de gás
11. Válvula de segurança 3 bars
12. Acendedor
13. Manómetro
14. Torneira de enchimento
15. Filtro de aquecimento
16. Fluxímetro sanitário
17. Circulador modulante com desarejador
19. Sonda retorno calefação
20. Válvula defl ectora motorizada
21. Eléctrodo de detecção da chama
22. Câmara de combustão
23. Vaso de expansão

Dimensiones de la caldera

Dimensões da caldeira



Leyenda:

- A. Envío calefacción
- B. Salida agua caliente
- C. Entrada gas
- D. Entrada agua fría
- E. Retorno calefacción

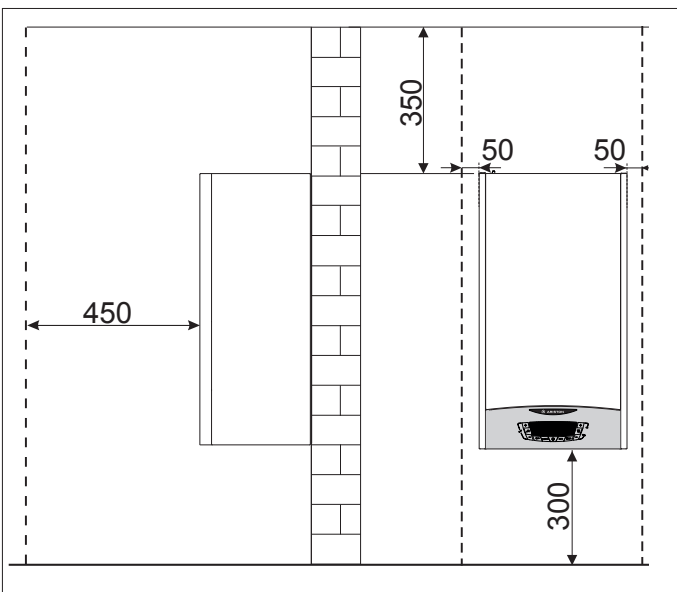
Legenda:

- A. Ida do sistema de aquecimento
- B. Saída de água quente
- C. Entrada de gás
- D. Entrada de água fria
- E. Retorno do sistema de aquecimento

Distancias mínimas

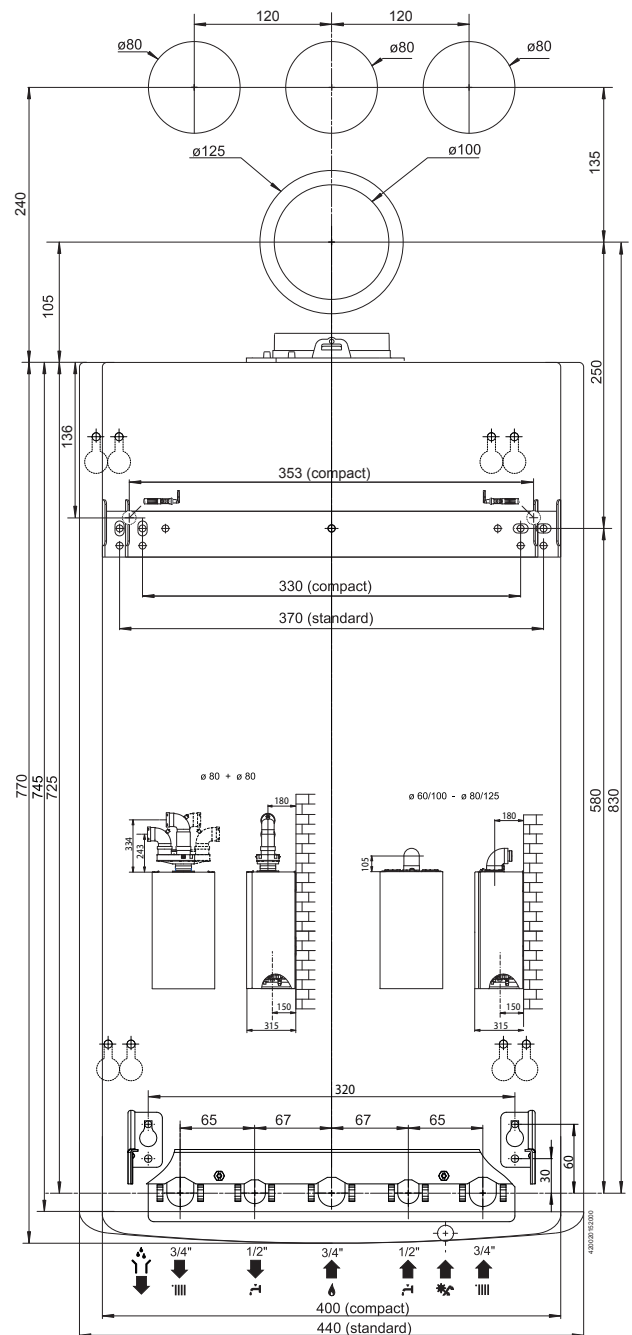
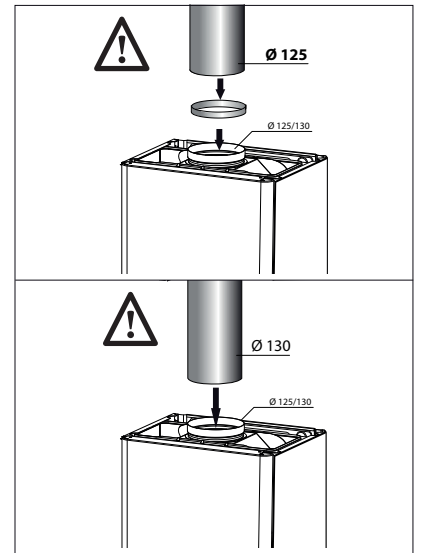
Para permitir una fácil realización de las operaciones de mantenimiento de la caldera, es necesario respetar una adecuada distancia en la instalación.

Coloque la caldera utilizando un nivel de burbuja.



Distancias mínimas

Para possibilitar realizar facilmente as operações de manutenção do aparelho é necessário respeitar as distâncias adequadas na instalação. Posicionar o aparelho conforme as regras da boa técnica utilizando um nível de bolha.



Advertencias antes de la instalación

La caldera sirve para calentar el agua a una temperatura inferior a la de ebullición.

La misma debe estar conectada a una instalación de calefacción dimensionadas de acuerdo a sus prestaciones y a su potencia.

Antes de conectar la caldera es necesario efectuar:

- un cuidadoso lavado de las tuberías de las instalaciones para eliminar eventuales residuos de fileteados, soldaduras o suciedades que puedan afectar el correcto funcionamiento de la caldera;
- una verificación de que la caldera puede funcionar con el tipo de gas disponible (leer el contenido de la etiqueta del embalaje y de la placa de características de la caldera);
- un control del tiro de la chimenea la cual no debe presentar estrechamientos y de que en el conducto de humo no hayan descargas de otros aparatos, salvo que el mismo haya sido fabricado para servir a más de un usuario, según lo previsto por las Normas vigentes.
- un control de que, en el caso de unión a conductos de humo preexistentes, los mismos hayan sido limpiados perfectamente y no presenten escorias, ya que su eventual despegue podría obstruir el paso del humo, causando situaciones de peligro.

Los aparatos de tipo B11bs (aparatos de cámara abierta preparados para ser conectados a un conducto de evacuación de los productos de la combustión. El aire se toma directamente del ambiente en el que la caldera está instalada).

La evacuación de humos es por tiro natural.

Este tipo de caldera no puede ser instalada en un local que no responda a las condiciones apropiadas de ventilación.

La caldera debe ser instalada en una pared fija, para impedir el acceso a las partes eléctricas en tensión a través de la abertura posterior del armazón.

Para no afectar el regular funcionamiento de la caldera el lugar de la instalación debe responder al valor de temperatura límite de funcionamiento y estar protegido de agentes atmosféricos.

Para este fin será necesario crear un espacio técnico, respetando las distancias mínimas que garantizan la accesibilidad a los diversos componentes de la caldera.

Advertências antes da instalação

Este aparelho serve para aquecer água a uma temperatura inferior a de fervura.

Este aparelho deve se ligado à um sistema de aquecimento dimensionado com base nas suas prestações e na sua potência.

Antes de realizar a ligação do aparelho é necessário:

- efectuar uma lavagem cuidadosa dos encanamentos dos equipamentos para remover eventuais aparas, resíduos de solda ou sujidade que possam comprometer o correcto funcionamento do aparelho;
- verifique a predisposição do aparelho para o funcionamento com o tipo de gás disponível (leia o apresentado na etiqueta da embalagem e na placa das características do aparelho); verifique se o conduto de fumo não tem esmagamentos e não há soltas ligações de outros aparelhos, salvo se tiver sido realizadas para servir mais de um aparelho, da maneira prevista pelas Regras em vigor;
- verifique se, no caso de junta em condutos de fumo previamente existentes, estes tenham sido perfeitamente limpados e não possuam resíduos, porque se soltarem-se, poderão obstruir a passagem do fumo e causar situações de perigo;
- verifique se, no caso de juntas em condutos de fumo não idóneos, os mesmos tenham sido entubados;
- se houver água com dureza especialmente alta, haverá risco de acumulação de calcário com consequente diminuição de eficiência dos componentes do aparelho.

Os aparelhos do tipo B (aparelhos de câmara de combustão aberta previstos para serem ligados a uma conduta de evacuação dos produtos da combustão para o exterior do local; ar destinado à queima do gás é consumido directamente do ambiente no qual está instalada a caldeira). A descarga dos fumos da combustão é de tiragem natural.

Este tipo de caldeira não pode ser instalado num local que não responde às prescrições apropriadas de ventilação.

A caldeira deve ser instalada numa parede em bom estado e não removível, para impedir o acesso às peças eléctricas sob tensão através da abertura traseira da estrutura. Para não comprometer o funcionamento regular do aquecedor, o local de instalação deve obedecer ao valor do limite de temperatura de funcionamento e ser protegido contra os elementos atmosféricos. Para esta finalidade é necessário providenciar um local técnico que respeite as distâncias mínimas que garantem o acesso às partes da caldeira

ATTENCIÓN !

ESTA CALDERA DE TIRO NATURAL DEBE CONECTARSE EXCLUSIVAMENTE A UNA SALIDA DE HUMOS COMPARTIDA ENTRE VARIAS VIVIENDAS EN LOS EDIFICIOS EXISTENTES QUE EVACÚE LOS GASES DE COMBUSTIÓN AL EXTERIOR DE LA ESTANCIA DONDE SE ENCUENTRA LA CALDERA. TOMA EL AIRE DE COMBUSTIÓN DIRECTAMENTE DE LA ESTANCIA E INCLUYE UN CORTATIRO. DEBE EVITARSE CUALQUIER OTRO USO DE ESTA CALDERA PUES, POR SU MENOR EFICIENCIA, OCASIONARÍA MAYORES COSTES DE CONSUMO ENERGÉTICO Y DE FUNCIONAMIENTO



ATENÇÃO !

ESTA CALDEIRA DE TIRAGEM NATURAL DEVE CONECTAR-SE EXCLUSIVAMENTE A UMA SAÍDA DE FUMOS PARTILHADA POR MÚLTIPLOS APARTAMENTOS EM EDIFÍCIOS EXISTENTES QUE EVACUE OS RESÍDUOS DA COMBUSTÃO PARA O EXTERIOR DO COMPARTIMENTO ONDE SE ENCONTRA A CALDEIRA. EXPELE O AR DA COMBUSTÃO DIRETAMENTE PARA FORA DO COMPARTIMENTO E INCORPORA UM SISTEMA DE CORTE DA TIRAGEM ANTIRRETORNO. DEVIDO A UMA EFICIÊNCIA INFERIOR, DEVE EVITAR-SE FAZER QUALQUER OUTRA UTILIZAÇÃO DESTA CALDEIRA, QUE OCASIONARIA CONSUMO ENERGÉTICO SUPERIOR E CUSTOS OPERACIONAIS SUPERIORES



ATTENCION

NINGÚN OBJETO INFLAMABLE SE DEBE ENCONTRAR EN LAS CERCANÍAS DE LA CALDERA.



VERIFIQUE QUE EL AMBIENTE EN EL QUE SE VA A REALIZAR LA INSTALACIÓN Y LAS INSTALACIONES A LAS CUALES DEBE CONECTARSE EL APARATO SEAN CONFORMES CON LAS NORMAS VIGENTES.

SI EN EL LOCAL EN EL QUE SE INSTALA, SE ENCUENTRAN POLVOS Y/O VAPORES AGRESIVOS, EL APARATO DEBER FUNCIONAR INDEPENDIENTEMENTE DEL AIRE DE DICHO LOCAL.

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



ATENÇÃO

NENHUM OBJECTO INFLAMÁVEL DEVE ENCONTRAR-SE NAS PROXIMIDADES DO APARELHO.



CERTIFIQUE-SE QUE A SALA DE INSTALAÇÃO E OS SISTEMAS ONDE DEVE LIGAR-SE O APARELHO SEJAM EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS EM VIGOR.

SE NO LOCAL DE INSTALAÇÃO HOUVER POEIRAS E/ OU VAPORES AGRESSIVOS, O APARELHO DEVERÁ FUNCIONAR INDEPENDENTEMENTE DO AR DO LOCAL.

A INSTALAÇÃO E A PRIMEIRA VEZ QUE ACENDER O APARELHO DEVEM SER EFECTUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS NACIONAIS DE INSTALAÇÃO EM VIGOR E EVENTUAIS PRESCRIÇÕES DAS AUTORIDADES LOCAIS E DAS ORGANIZAÇÕES RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE PÚBLICA.



Conexión del gas

La caldera ha sido proyectada para utilizar gases pertenecientes al grupo H de la segunda familia (H 2H3+), tal como se indica en table.

NAZIONE	TIPO	CATEGORIE
ES	CLAS X 24 CF EU CLAS X 28 CF EU	H _{2H3P}

A través de las placas colocadas en el embalaje y en el aparato, controle que la caldera esté destinada al país en el que deberá ser instalada y que la categoría de gas para la cual la caldera ha sido fabricada coincida con una de las categorías admitidas por el país de destino.

El tubo de conexión de gas debe estar realizado y dimensionado según lo prescrito por las Normas específicas y en base a la potencia máxima de la caldera, verifique también el correcto dimensionamiento y conexión de la llave de paso.

Antes de la instalación, se aconseja realizar una cuidadosa limpieza de los tubos de gas para eliminar los residuos que podrían afectar el funcionamiento de la caldera.

Es necesario verificar que el gas distribuido sea el mismo para el cual fue fabricada la caldera (ver la placa de datos ubicada en la caldera). Además, es importante verificar la presión del gas (metano o GPL) que se utilizará para la alimentación de la caldera, ya que si es insuficiente puede disminuir la potencia del generador ocasionando molestias al usuario.

Ligação do gás

Este aparelho foi projectado para utilizar gás pertencentes às categorias como indicado na tabela a seguir:

NAÇÃO	MODELO	CATEGORIAS
PT	CLAS X 24 CF EU CLAS X 28 CF EU	H _{2H3P}

Certifique-se por meio das placas colocadas na embalagem e no aparelho que o aparelho tenha sido destinado ao país no qual deverá ser instalado e que a categoria gás para o qual foi projectado corresponda a uma das categorias admitidas no país de destino.

O encanamento de ligação de gás deve ser realizado e dimensionado segundo o estabelecido pelas Regras específicas e em base à potência máxima do aparelho, certifique-se também se o dimensionamento e a ligação da torneira de interceptação estão certos.

Antes de instalar aconselha-se uma cuidadosa limpeza dos encanamentos do gás para retirar eventuais resíduos que poderão comprometer o funcionamento do aparelho. É necessário verificar se o gás distribuído corresponde ao tipo para o qual o aparelho foi preparado (veja a placa de identificação colocada no aparelho).

Para mais é importante verificar a pressão do gás (metano ou GPL) que será utilizado para alimentar o aparelho porque, se for insuficiente, poderá reduzir a potência do gerador e causar problemas para o utilizador.

Conexión Hidráulica

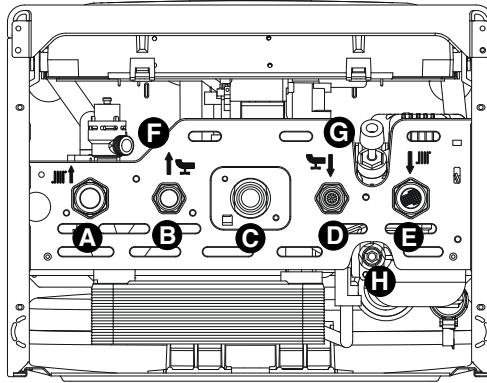
En la figura están representadas las uniones para la conexión hidráulica y de gas de la caldera. Verifique que la presión máxima de la red no supere los 6 bar; en caso contrario es necesario instalar un reductor de presión.

Ligação hidráulica

Na figura são representadas as juntas para ligação hidráulica e de gás do aparelho. Verifique que a pressão máxima da rede hídrica não ultrapasse 6 bars; em caso contrário será necessário instalar um redutor de pressão.

Vista de las conexiones

Vista das juntas de caldeira



Legenda:

- A. Envío calefacción
- B. Salida agua caliente
- C. Entrada gas
- D. Entrada agua fría
- E. Retorno calefacción
- F. Descarga valvula de seguridad
- G. Llenado instalación
- H. Vaciado instalación

Legenda

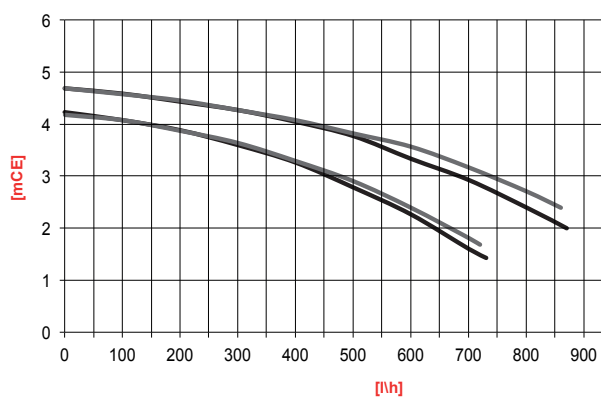
- A. Ida do sistema de aquecimento
- B. Saída de água quente
- C. Entrada de gás
- D. Entrada de água fria
- E. Retorno do sistema de aquecimento
- F. Descarga valvula de segurança
- G. Torneira de enchimento
- H. Esvaziamento instalação

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

Representación gráfica de la altura residual del circulador

Representação gráfica da prevalência resídua do circulador



Limpeza de la instalación de calefacción

Cuando la caldera se coloca en instalaciones viejas, a menudo se detecta, en el agua, la presencia de sustancias y aditivos que podrían influir negativamente sobre el funcionamiento y la duración de la nueva caldera. Antes de la sustitución, es necesario realizar un adecuado lavado de la instalación para eliminar los residuos que pudieran afectar su buen funcionamiento. Verifique que el depósito de expansión tenga una capacidad adecuada para el contenido de agua de la instalación.

Dispositivo de sobrepresión

Proceda al montaje del tubo de descarga de la válvula de seguridad "F".

La descarga del dispositivo de sobrepresión debe estar conectada a un sifón de descarga con posibilidad de control visual para que, cuando el mismo intervenga, no se ocasionen daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

Limpeza do sistema de aquecimento

Em caso de instalação em velhos sistemas verifica-se muitas vezes a presença de substâncias e aditivos na água que poderiam influir negativamente sobre o funcionamento e a duração do novo aparelho. Antes de efectuar a substituição é necessário realizar uma cuidadosa lavagem do equipamento para eliminar eventuais resíduos ou sujidade que possam comprometer o bom funcionamento. Verifique que o vaso de expansão tenha capacidade adequada para conter a água do sistema.

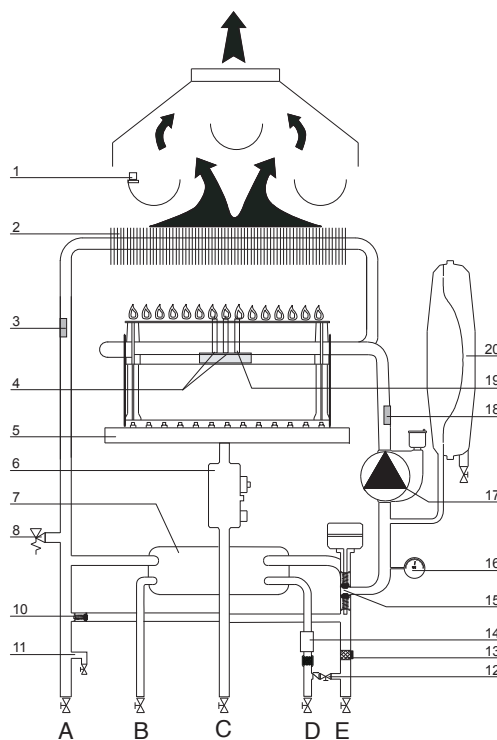
Dispositivo de sobrepresão

Providenciar a montagem do tubo de descarga da válvula de segurança "F".

A descarga do dispositivo de sobrepresão deve ser ligada a um sifão de descarga com possibilidade de controlo visual para evitar que, em caso de intervenção do mesmo, provoque-se danos a pessoas, animais ou coisas, pelos quais o fabricante não é responsável.

Esquema Hidráulico

Esquema hidráulico



Leyenda

1. Sonda de humos
2. intercambiador
3. sonda envío calefacción
4. electrodos de encendido
5. quemador
6. válvula de gas
7. intercambiador secundario
8. válvula de seguridad 3 bar
10. by-pass automático
11. grifo de vaciado
12. grifo de llenado
13. filtro circuito calefacción
14. caudalímetro circuito sanitario
15. válvula desviadora motorizada
16. hidrómetro
17. circulador modulante con desaireador
18. sonda retorno calefacción
19. electrodo de detección de llama
20. depósito de expansión

Legenda

1. Sonda de fumos
2. permutador
3. sonda envío calefação
4. eléctrodos de acendimento
5. queimador
6. válvula de gás
7. permutador secundário
8. válvula de segurança 3 bars
10. "bye-pass" automático
11. esvaziamento instalação
13. torneira para enchimento de caldeira
13. filtro de aquecimento
14. fluxímetro sanitário
15. válvula deflectora motorizada
16. manómetro
17. circulador modulante com respiradouro
18. sonda retorno calefação
19. eléctrodo de detecção da chama
20. vaso de expansão

Connexión a la evacuación de humos

La caldera deberá estar conectada a un sistema de evacuación de humos que cumpla con las normas vigentes. Comprobar la correcta evacuación de los productos de la combustión midiendo el contenido de CO2 del caudal térmico nominal. Este valor no debe ser superior al valor de la tabla DATOS TÉCNICOS.

Si el valor es superior hacer controlar la eficiencia del sistema de descarga humos..

Si no es posible llevar el valor de CO2 a cuanto se indica en la tabla DATOS TÉCNICOS no poner en funcionamiento el aparato.

Ligação a saída fumos

A caldeira deverá ser conexas a um sistema de escoamento de fumos em conformidade com as normas vigentes. Verificar o correcto escoamento dos produtos da combustão medindo o conteúdo de CO2 na capacidade térmica nominal. Este valor não deve ser superior àquele indicado na tabela dos DADOS TÉCNICOS.

Se o valor resultar superior, fazer verificar a eficiência do sistema de escoamento dos fumos.

No caso não for possível reproduzir o valor do CO2 igual a quanto indicado na tabela dos DADOS TÉCNICOS não pôr em função o aparelho.

IMPORTANTE

LOS CONDUCTOS DE DESCARGA DE HUMOS NO DEBEN ESTAR EN CONTACTO O EN LAS CERCANÍAS DE MATERIALES INFLAMABLES Y NO DEBEN ATRAVESAR ESTRUCTURAS EDILICIAS O PAREDES DE MATERIAL INFLAMABLE.



ATENCIÓN

VERIFIQUE QUE LOS CONDUCTOS DE DESCARGA Y VENTILACIÓN NO ESTÉN OBSTRUIDOS.

VERIFIQUE QUE LOS TUBOS DE DESCARGA DE HUMOS NO TENGAN PÉRDIDAS.



IMPORTANTE

OS CONDUCTOS DE DESCARGA DE FUMO NÃO DEVEM ENCOSTAR NEM SE APROXIMAR DE MATERIAIS INFLAMÁVEIS E NÃO DEVEM ATRAVESSAR ESTRUTURAS DE ALVENARIA NEM PAREDES DE MATERIAL INFLAMÁVEL.





ATENÇÃO

CERTIFIQUE-SE QUE AS PASSAGENS DA DESCARGA E VENTILAÇÃO NÃO ESTEJAM OBSTRUÍDAS.

CERTIFIQUE-SE QUE NOS CONDUCTOS DE DESCARGA DE FUMO NÃO HAJA VAZAMENTOS



ATTENCION
ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÒN 
EN LA CALDERA, INTERRUMPA LA
ALIMENTACIÒN ELÉCTRICA UTILIZANDO EL
INTERRUPTOR BIPOLAR EXTERNO.

ATENÇÃO
ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO 
NO APARELHO DESLIGUE A
ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA MEDIANTE O
INTERRUPTOR EXTERIOR.

Conexión eléctrica

Para mayor seguridad, haga efectuar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la ausencia de puesta a tierra de la instalación o por anomalías en la alimentación eléctrica.

Verifique que la instalación sea la adecuada para la potencia máxima absorbida de la caldera indicada en la placa.

Controle que la sección de los cables sea la adecuada, en ningún caso inferior a 0,75 mm².

La correcta conexión a tierra es indispensable para garantizar la seguridad del aparato.

El cable de alimentación debe estar conectado a una red de 230V-50Hz respetando la polarización L-N y la conexión a tierra.

Si debe sustituir el cable de alimentación eléctrica, llame a personal especializado, para la conexión a la caldera utilice el cable de tierra (amarillo/verde) más largo que los cables de alimentación (ver el dibujo).

Ligações eléctricas

Para maior segurança peça para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento eléctrico.

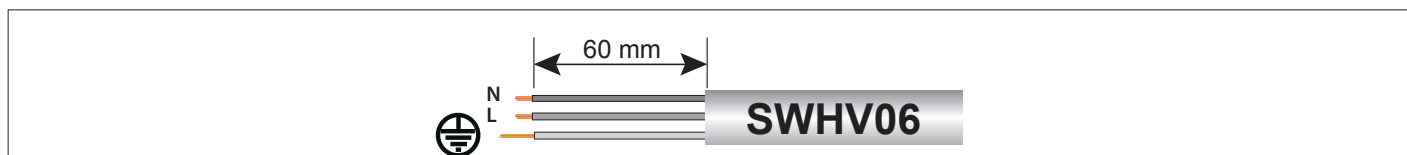
O fabricante não é responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimentação eléctrica.

Verifique que o equipamento seja adequado para a potência máxima absorvida pelo aparelho, indicada na placa.

Controle que a secção dos cabos seja idónea e, em todo o caso, não menor do que 0,75 mm². Uma correcta conexão a um sistema de ligação à terra é indispensável para garantir a segurança do aparelho. O aparelho é equipado com um cabo de alimentação sem ficha.

O cabo de alimentação deve ser ligado a uma rede de 230 V. - 50 Hz. a respeitar a polarização L-N e a ligação à terra.

No caso de substituição do cabo eléctrico de alimentação, contactar pessoal qualificado, para a ligação ao aparelho utilizar o fio de terra (amarelo/verde) mais comprido que os fios de alimentação (veja desenho).



IMPORTANTE!

Las conexiones a la red eléctrica se deben realizar en forma fija (no con enchufe móvil) y dotadas de un interruptor bipolar con una distancia de apertura entre los contactos de 3 mm como mínimo.

Está prohibido el uso de tomas múltiples, prolongaciones o adaptadores.

Está prohibido utilizar los tubos de la instalación hidráulica, de calefacción y de gas para la conexión a tierra del aparato.

La caldera no está protegida contra los efectos causados por los rayos.

Si se tuvieran que sustituir los fusibles de la red, utilice fusibles de 2 A rápidos.

IMPORTANTE!

A ligação à rede eléctrica deve ser realizada com ligação fixa (não com ficha móvel) e equipada com interruptor bipolar com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.

São proibidas tomadas múltiplas, extensões e adaptadores.

É proibido utilizar os tubos do sistema hidráulico, de aquecimento ou de gás para a ligação á terra do aparelho.

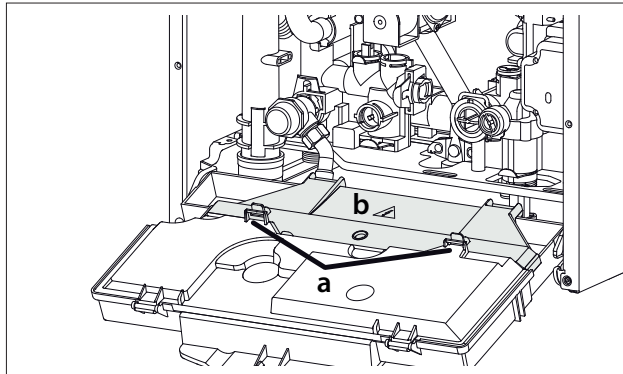
O aparelho não é protegido contra os efeitos causados por raios.

Para trocar fusíveis da rede, empregue os de 2A rápidos.

Conexión de Unidades Periféricas

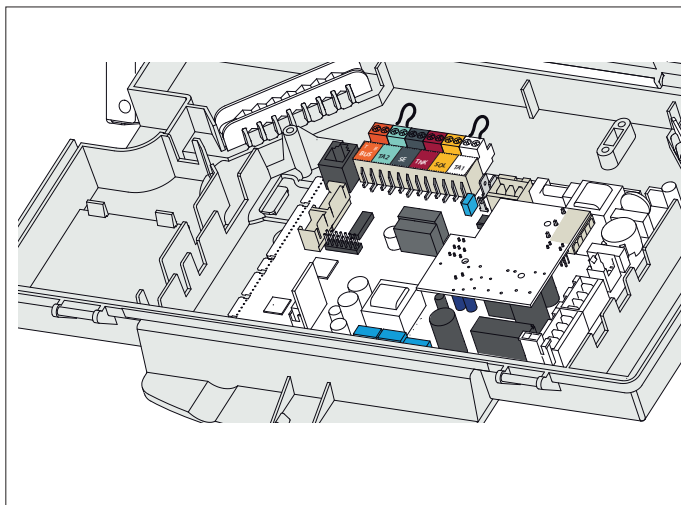
Para acceder a las conexiones de los periféricos, proceda de la siguiente manera:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica
- quite el cárter desenganchándolo del panel de instrumentos
- extraiga la envoltura
- gire la caja eléctrica hacia delante
- desenganchar los dos clip "a", girar hacia arriba el panel "b" para acceder a la conexión de las periféricas
- desenroscar los dos tornillos "c" y quitar la tapa "d" del porta-instrumento para acceder a la tarjeta electrónica.



Encontramos las conexiones para:

- BUS** = Conexión dispositivo modulante
- TA2** = Termostato ambiental 2
- SE** = Sonda externa
- SOL** = Sonda solar
- TA1** = Termostato ambiental 1



¡ATENCIÓN!

PARA LA CONEXIÓN Y LA UBICACIÓN DE LOS CABLES DE LOS PERIFÉRICOS OPCIONALES, VEA LAS ADVERTENCIAS CORRESPONDIENTES A LA INSTALACIÓN DE DICHS PERIFÉRICOS.

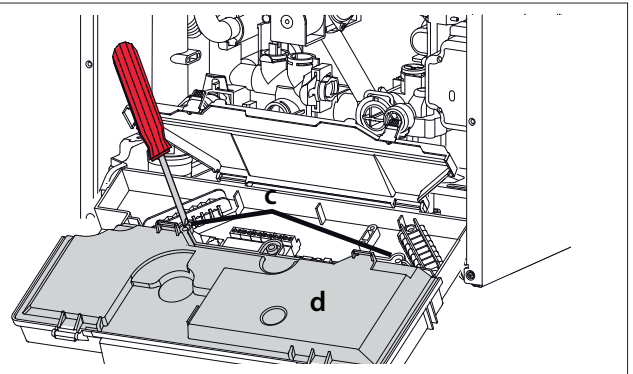
Conexión del termostato de ambiente

- afloje el sujetacable con un destornillador e introduzca los cables provenientes del termostato de ambiente,
- conecte los cables a los bornes siguiendo las indicaciones de la figura y quitando el puente
- controle que estén bien conectados y que no se sometan a tracción cuando se cierra o se abre la puerta del panel de instrumentos,
- vuelva a cerrar la puerta del panel de instrumentos y la envoltura frontal.

Ligação dos periféricos

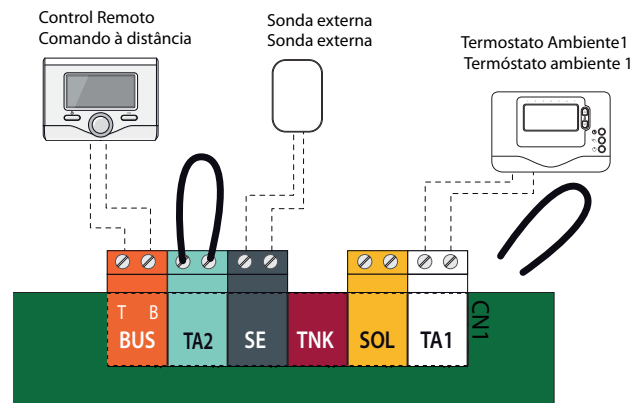
Para obter acesso às ligações dos periféricos realize as seguintes operações:

- desligue electricamente o aparelho;
- remova o cárter desenganchando-o do porta-instrumentos
- remova a capa dianteira
- inclinar a caixa eléctrica para a frente
- desengate os dois clips "a", vire para cima o painel "b" para acessar a ligação dos periféricos
- desparafuse os dois parafusos "c" e remova a tampa "d" do porta-instrumentos par acessar a placa electrónica.



Neste local, encontram-se as ligações para:

- BUS** = Ligação do dispositivo modulante
- TA2** = Termóstato de temperatura ambiente 1
- SE** = Sonda externa
- SOL** = Sonda solar
- TA1** = Termóstato de temperatura ambiente 1



ATENÇÃO!

PARA A LIGAÇÃO E O POSICIONAMENTO DOS CABOS DOS PERIFÉRICOS OPCIONAIS, VEJA AS ADVERTÊNCIAS RELATIVAS À INSTALAÇÃO DOS PRÓPRIOS PERIFÉRICOS.

Ligação do termostato ambiente

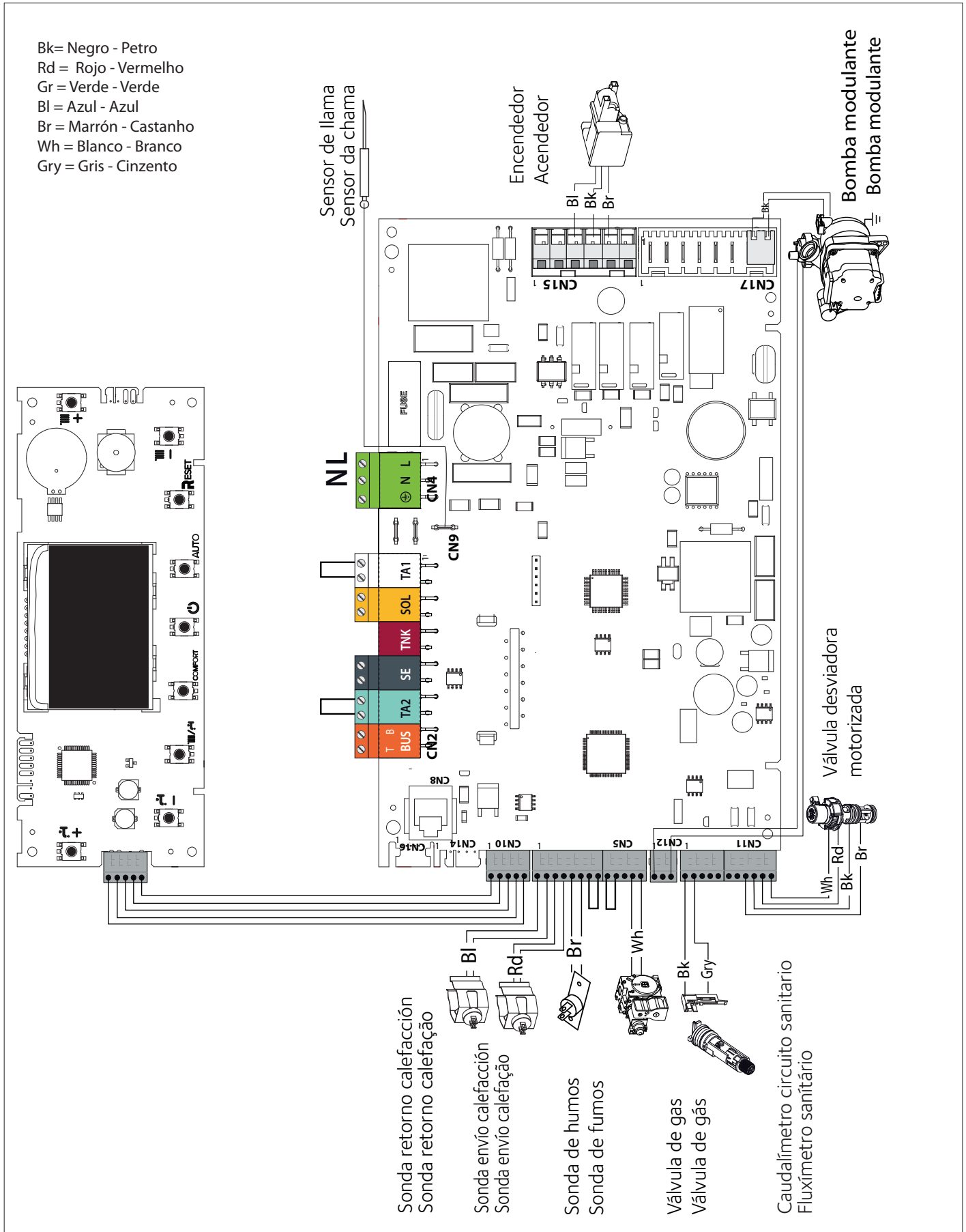
- desaperte o prendedor de cabo com uma chave de fendas e insira os cabos provenientes do termostato ambiente,
- ligue os cabos aos bornes como indicado na figura, removendo a ponte,
- certifique-se de que estejam ligados correctamente e que não sejam colocados em tração quando se fecha ou se abre a portinhola porta-instrumentos,
- feche novamente a portinhola porta-instrumentos e a capa dianteira.

Esquema Eléctrico

Para mayor seguridad, haga realizar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado.
El fabricante no es responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación o por anomalías de la alimentación eléctrica.

Esquema eléctrico

Para maior segurança peça para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento eléctrico.
O fabricante não é responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimentação eléctrica.



Preparación para el servicio

Para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la caldera y para que la garantía tenga validez, el primer encendido lo debe realizar un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Alimentación eléctrica

- verifique que el voltaje y la frecuencia de alimentación eléctrica coincidan con los datos contenidos en la placa de la caldera.
- verifique que la conexión respete la polaridad L-N;
- verifique la eficiencia de la conexión a tierra.

Alimentación de Gas

Proceda del siguiente modo:

- verifique que el tipo de gas suministrado sea el mismo que el indicado en la placa de la caldera;
- abra las puertas y ventanas;
- evite la presencia de chispas o llamas directas;
- verifique la hermeticidad de la instalación de combustible con la llave de paso ubicada en la caldera cerrada y luego abierta y con la válvula de gas cerrada (desactivada), durante 10 minutos el contador no debe indicar el paso de gas.

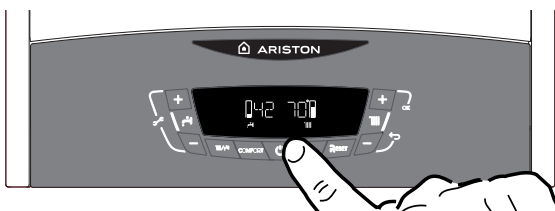
Llenado del circuito hidráulico.

Proceda del siguiente modo:

- abra las válvulas de seguridad de los radiadores de la instalación;
- afloje la mariposa de la válvula automática de alivio ubicada en el circulador;
- abra gradualmente el grifo de llenado (no se suministra con el aparato sino como accesorio) de la caldera y apenas sale agua, cierre las válvulas de seguridad del intercambiador principal y de los radiadores;
- cierre el grifo de llenado de la caldera cuando la presión indicada en el hidrómetro sea de 1 bar.

Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF el display se iluminará:



Proceso para acender

Carregue na tecla ON/OFF , o visor irá iluminar-se:

- el modo de funcionamiento programado

	invierno		verano
--	----------	--	--------

- Las cifras indican:
 - en el modo calefacción, la temperatura de impulsión
 - en el modo sanitario, la temperatura del agua caliente sanitaria

Se señala la realización de algunas funciones:

Ciclo desaireación activado		Ciclo desaeiração activo
Post Circulación Calefacción		Pós circulação Aquecimento
Post Circulación Circuito Sanitario		Pós circulação Sanitário

Preparação para o serviço

Para garantir a segurança e o correcto funcionamento do aparelho, a colocação em funcionamento deve ser efectuada por um técnico qualificado que possua os requisitos legais.

Alimentação Eléctrica

- verifique que a tensão e a frequência de alimentação coincidam com os dados indicados na placa do aparelho;
- verifique que a ligação obedeça a polaridade L-N;
- verifique a eficiência da ligação á terra.

Alimentazione Gas

Realize as seguintes operações:

- verifique que o tipo de gás fornecido corresponda ao indicado na placa do aparelho;
- abra portas e janelas;
- evite a presença de faíscas e chamas livres;
- verifique a retenção do sistema de combustível, com a torneira de interceptação situada no aparelho fechada e, posteriormente aberta e a válvula de gás fechada (desactivada), durante 10 minutos o contador não deve indicar nenhuma passagem de gás.

Enchimento do circuito hidráulico.

Realize as seguintes operações:

- abra as válvulas para sangrar os radiadores do equipamento;
- desaperte a tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador;
- abra gradualmente a torneira de enchimento (não em dotação, mas fornecido como acessório) do aparelho e feche as válvulas para sangrar ar do permutador primário e dos radiadores assim que começar a sair água;
- feche a torneira de enchimento do aparelho quando a pressão indicada pelo hidrómetro for de 1 bar.

- a modalidade de funcionamento confi gurada

	inverno		verão
--	---------	--	-------

- os valores indicam:
 - na modalidade de aquecimento, a temperatura de vazão;
 - na modalidade sanitário, a temperatura da água quente sanitária

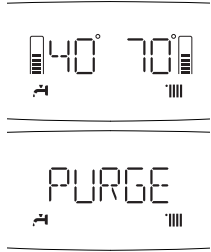
É indicada também a execução de algumas funções:

Primer encendido

1. Controle que:
 - la mariposa de la válvula de alivio automática del circulador esté floja
 - la indicación de la presión de la instalación en el manómetro sea superior a 1 bar
 - el grifo de gas esté cerrado
 - la conexión eléctrica se haya efectuado de modo correcto
 Controle siempre que el cable de tierra verde/amarillo esté conectado correctamente.

Para purgar la instalación proceda del siguiente modo:

- encienda la caldera (presionando el botón ON/OFF) y seleccione la modalidad stand-by – no hay demanda ni del circuito sanitario ni de calefacción
 - active el ciclo de desaireación presionando el botón MODE durante 5 segundos. La caldera comenzará un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos que se puede interrumpir presionando el botón MODE
 - deje funcionar la bomba hasta que todo el aire haya salido de la instalación - purgue el aire de los radiadores
 - controle la presión de la instalación y si la misma ha disminuido, agregue agua para llevarla hasta 1 bar - controle el tubo de evacuación de los productos de la combustión
 - **verifique que las tomas de aire del ambiente estén abiertas (instalaciones de tipo B).**
2. Abra el grifo de gas y controle la hermeticidad de las uniones, incluidas las de la caldera, verificando que el contador no indique paso de gas. Elimine posibles fugas.
 3. Ponga en funcionamiento la caldera seleccionando con el Botón MODE el funcionamiento en modalidad calefacción o producción de agua caliente para uso sanitario.



Función Desaireación

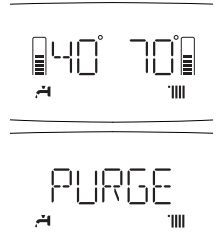
Presionando el botón MODE durante 5 segundos, la caldera activa un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos. Dicha función se puede interrumpir presionando el botón MODE. Si es necesario, se puede activar un nuevo ciclo. Controle que la caldera esté en Stand-by, no hay demanda del circuito sanitario ni de calefacción.

Primeira ligação

1. Certifique-se que:
 - a tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador esteja solta
 - a indicação da pressão do sistema no manómetro seja superior a 1 bar;
 - a torneira do gás esteja fechada
 - a ligação eléctrica tenha sido efectuada da maneira certa.
 Certifique-se de qualquer forma que o fio da ligação à terra verde/amarelo tenha sido ligado a uma boa instalação de terra.

Para sangrar o sistema, proceder da seguinte maneira:

- ligue o aparelho (carregando na tecla ON/OFF) e seleccione a modalidade stand-by – não há pedidos nem do sanitário nem do aquecimento
 - active o ciclo de desaireação carregando na tecla MODE por 5 segundos.
- O aparelho começará um ciclo de desaireação de aproximadamente 7 minutos que pode ser interrompido, se necessário, carregando na tecla MODE
- deixe funcionar a bomba até quando todo o ar tiver saído do sistema.
 - fangrar o ar dos radiadores.
 - verifique a pressão do equipamento e, se tiver diminuído, encha com água para voltar para 1 bar
 - controlar o conduto de escoamento dos produtos da combustão
 - **certificar-se de que as eventuais necessárias entradas de ventilação local estejam abertas (instalações do tipo B).**



2. Abrir a torneira do gás e verificar a retenção das junções, inclusive as do aparelho, verificando que o contador não indique alguma passagem de gás. Eliminar eventuais vazamentos.
3. Colocar em funcionamento o aparelho seleccionando com a Tecla MODE o funcionamento no modo aquecimento ou produção de água quente doméstica.


Função Desaireação

Ao carregar a tecla MODE por 5 segundos o aparelho activará um ciclo de desaireação de aproximadamente 7 minutos. Esta função pode ser interrompida carregando na tecla MODE. Se for necessário, será possível activar um novo ciclo. Verifique que o aparelho esteja no modo Stand-by, sem nenhum pedido do circuito de aquecimento ou da água doméstica.

Verificación de las regulaciones de gas

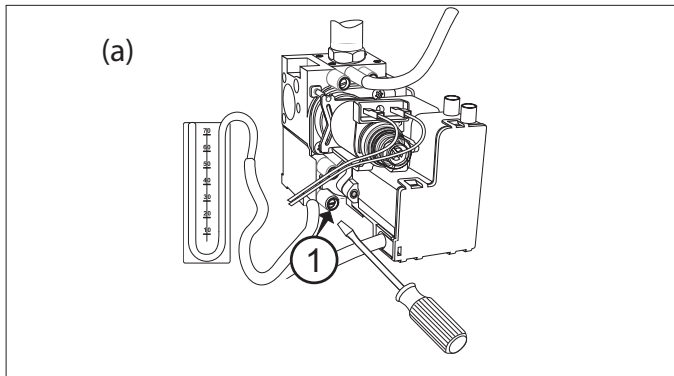
Quite la envoltura frontal y proceda como se indica abajo.

Control de la presión de alimentación.

1. Aflojar el tornillo ① (fig.a) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia activando la "Función deshollinador", presione el botón RESET durante 10 segundos, en el display aparecerá TEST y el símbolo 

La presión de alimentación debe ser igual a la prevista para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera.


3. Al final del control atornillar el tornillo ① y controlar la estanqueidad.
4. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.



Verificação das regulações do gás

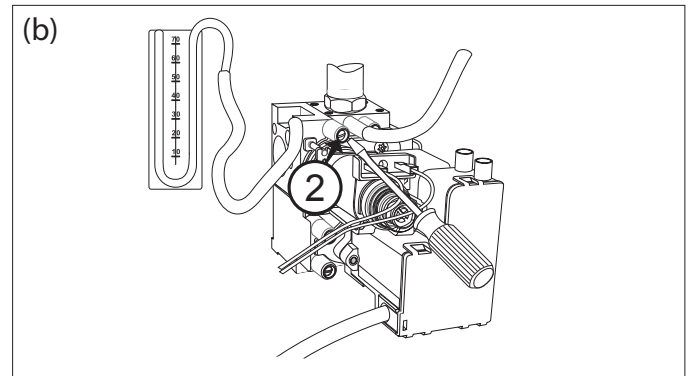
Remova a capa dianteira e proceda como indicado abaixo.

Controlo da pressão de alimentação.

1. Desaperte o parafuso ① (fig. a) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Coloque o aparelho em função com a máxima potência activando a "funzione spazzacamino", carregue na tecla RESET por 10 segundos, no visor aparecerá TEST e o símbolo 


A pressão de alimentação deve corresponder à prevista para o tipo de gás para o qual o aparelho estiver predisposto.


3. No final da verificação aperte o parafuso ① e verifique a sua retenção.
4. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.



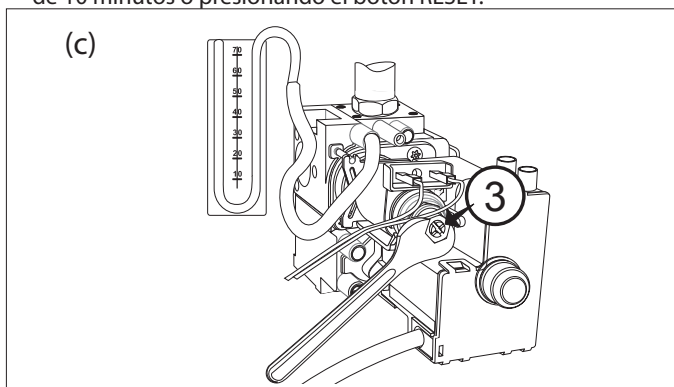
Control de la potencia máxima del circuito sanitario

1. Para controlar la potencia máxima, aflojar el tornillo ② (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador"

Presione el botón RESET durante 10 segundos en el display aparecerá TEST y el símbolo 

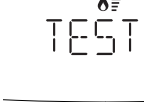
La caldera calienta a su máxima potencia de calefacción. Presione el botón 2 + para que la caldera caliente a su máxima potencia en ACS. en el display se ve el símbolo 


4. Al final del control atornillar el tornillo ② y controlar la estanqueidad.
5. Montar de nuevo el tapón de protección del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.



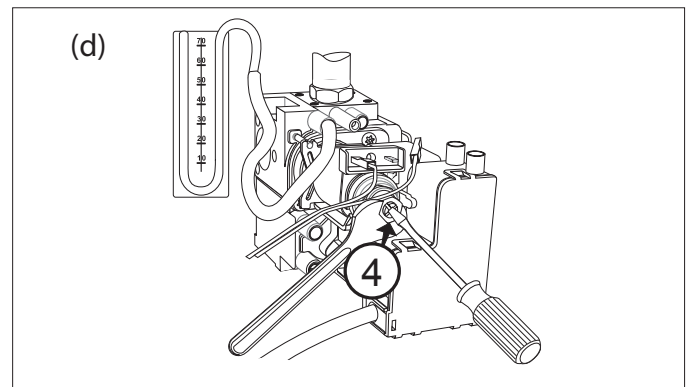
Controlo da máxima potência sanitária

1. Para verificar a potência máxima, desaperte o parafuso ② (fig. b) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Desligue o tubinho de compensação da câmara de ar.
3. Coloque o aparelho em função com a máxima potência activando a "funzione spazzacamino"

Carregue na tecla RESET por 10 segundos, no visor aparecerá TEST e o símbolo 


A caldeira aquece à sua máxima potência aquecimento. Carregue na tecla 2 + para que a caldeira aqueça à sua máxima potência em AQS. No display aparecerá o símbolo 

4. No final da verificação aperte o parafuso ② e verifique a sua retenção.
5. Monte novamente a tampinha de protecção do modulador.
6. Ligue novamente o tubinho de compensação.
7. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.



Control de la potencia mínima

1. Para controlar la potencia mínima, aflojar el tornillo ② (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire (fig.B).
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador".

Presione el botón RESET durante 10 segundos en el display aparecerá TEST y el símbolo . La caldera calienta a su máxima potencia de calefacción.



Presione el botón 2  para seleccionar el símbolo  y . La caldera irá a su potencia mínima.



Desconectar un cable del modulador (fig. D). La presión debe corresponder a la prevista (véase tabla a continuación), para el tipo de gas para el cual la caldera está predispuesta. Si no corresponde, intervenir en el tornillo de regulación ④ (fig.D) teniendo bloqueada la tuerca hexagonal ③ (fig.C).

4. Al final del control atornillar el tornillo ② y controlar la estanqueidad.
5. Reconectar el cable del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

Ajuste de la potencia de calefacción máxima

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera. El porcentaje equivale a un valor de potencia comprendido entre la potencia mín (0) y la potencia nominal (99) indicada en el gráfico a continuación. Para controlar la potencia máx. de calefacción de la caldera, acceda al menú 2/submenú 3/parámetro 1.

Encendido lento


Este parámetro limita la potencia útil de la caldera en fase de encendido. EL PARÁMETRO SE DEBE MODIFICAR SI LA PRESIÓN DE SALIDA DE LA VÁLVULA DE GAS, DURANTE EL ENCENDIDO, (MEDIDA CON LA CALDERA FUNCIONANDO EN CIRCUITO SANITARIO) NO COINCIDE CON LOS VALORES INDICADOS EN LA TABLA DE AJUSTE DE GAS. El porcentaje equivale a un valor de potencia útil comprendido entre la potencia mín. (0) y la potencia máx. (99) Para controlar el encendido lento de la caldera, acceda al menú 2/ submenú 2/parámetro 0.

Ajuste del retardo del encendido de la calefacción




Este parámetro - menú 2/submenú 3/parámetro 5, permite ajustar en manual (0) o en automático (1) el tiempo de espera antes del próximo encendido del quemador tras su apagado para acercarse a la temperatura de mantenimiento. Si se selecciona manual, se puede ajustar el anticiclo en el parámetro 2/submenú 3/parámetro 6 de 0 a 7 minutos Si se selecciona automático, la caldera calculará automáticamente el anticiclo sobre la base de la temperatura de mantenimiento.

Controlo da potência mínima

1. Para verificar a potência mínima, desaperte o parafuso ② (fig. b) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Desligue o tubinho de compensação da câmara de ar.
3. Coloque o aparelho em função com a máxima potência activando a "funzione spazzacamino"

Carregue na tecla RESET por 10 segundos, no visor aparecerá TEST e o símbolo . A caldeira aquece à sua máxima potência aquecimento.



Carregue na tecla 2  para seleccionar o símbolo  e . A caldeira irá para a sua potência mínima.



Desligue um cabo do modulador (fig. d), a pressão deve corresponder à prevista na tabela de "Quadro de regulação do gás" para o tipo de gás para o qual o aparelho for predisposto. Se não corresponder aja no parafuso de regulação ④ (fig. d).

4. No final da verificação aperte o parafuso ② e verifique a sua retenção.
5. Ligue novamente o cabo do modulador.
6. Ligue novamente o tubinho de compensação.
7. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.

Regulação da potência máxima de aquecimento

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira. A percentagem equivale a um valor de potência compreendido entre a potência mínima (0) e a potência nominal (99) indicada no gráfico apresentado abaixo. Para controlar a potência máxima de aquecimento da caldeira, aceder ao menu 2/submenu 3/parâmetro 1.

Acendimento lento

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira na fase de acendimento. O PARÂMETRO DEVE SER MODIFICADO SE A PRESSÃO EM SAÍDA DA VÁLVULA DO GÁS, NA FASE DE LIGAÇÃO, (MEDIDA COM O ESQUENTADOR ACTIVO NO MODO SANITÁRIO) NÃO COINCIDIR COM OS VALORES ABAIXO INDICADOS NO QUADRO DE REGULAÇÃO DO GÁS. A percentagem equivale a um valor de potência útil compreendido entre a potência mínima (0) e a potência máxima (99). Para controlar o acendimento lento da caldeira, aceder ao menu 2/ submenu 2/parâmetro 0.


Regulação do atraso no acendimento do aquecimento

Este parâmetro - menu 2/submenu 3/parâmetro 5, permite regular, em modo manual (0) ou automático (1), o tempo de espera antes do próximo acendimento do queimador (depois de se ter apagado), para se aproximar da temperatura seleccionada. No modo de selecção manual, é possível regular o anticiclo, no parâmetro 2/submenu 3/parâmetro 6, entre 0 e 7 minutos No modo de selecção automática, o anticiclo é automaticamente calculado pela caldeira, com base na temperatura seleccionada.

Control de la potencia máxima de calefacción absoluta

(SÓLO EN CASO DE CAMBIO DE GAS O SUSTITUCIÓN DE LA PLACA)

Para controlar o modificar la potencia máxima de calefacción absoluta, acceda a la válvula de gas y proceda de la siguiente manera:

1. afloje el tornillo "2" (fig. b) e introduzca el tubo de unión del manómetro en la toma de presión.
2. Desconecte el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia de calefacción activando la "función deshollinador" (presione el botón RESET durante 10 segundos, en el display aparecerá TEST y el símbolo .

La presión de alimentación debe ser igual a la prevista en la tabla "Regulación de Gas" para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera. Si no lo fuera, acceda al menú 2/submenú 3/ parámetro 0 y girando el encoder modifique el valor hasta alcanzar la presión indicada en la Tabla de Gas.


4. Al finalizar el control, apriete el tornillo "2" y controle su estanqueidad.
5. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

La tabla indica la relación que existe entre la presión del gas en el quemador y la potencia de la caldera en la modalidad calefacción.

Controlo da potência máxima de aquecimento absoluta

(SOMENTE NO CASO DE MUDANÇA DE GÁS OU SUBSTITUIÇÃO DA PLACA)

Para verificar/modificar a máxima potência de aquecimento absoluta, acesse a válvula do gás e realize as seguintes operações:

1. desaperte o parafuso "2" (fig. b) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Desligue o tubinho de compensação da câmara de ar.
3. Coloque o aparelho em função com a máxima potência de aquecimento activando a "funzione spazzacamino" (carregue na tecla RESET por 10 segundos, no visor aparecerá TEST e o símbolo .

A pressão de alimentação deve corresponder à prevista na tabela de "Regulação do Gás" para o tipo de gás para o qual o aparelho estiver predisposto. Se não corresponder, acesse o menu 2/ submenu 3/parâmetro 0 e, rodando o selector, modifique o valor até alcançar a pressão indicada na Tabela do Gás.

4. No final da verificação aperte o parafuso "2" e verifique a sua retenção.
5. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.

A tabela indica a relação existente entre a pressão do gás no queimador e a potência do aparelho no modo de aquecimento.

Presión Gas Calefacción			Pressão do Gás de aquecimento						
	Gas	Potencia térmica / Potência térmica (kW)	9,8	11,5	13,9	16,2	18,5	20,8	23,2
CLAS X 24 CF	G20	mbar	2,2	2,9	4,1	5,4	7,0	8,8	11,1
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	50	60	70	80	90	100
	G31	mbar	6,8	9,0	12,5	16,6	21,3	26,7	38,9
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	50	60	70	80	90	100
CLAS X 28 CF	G20	Potencia térmica / Potência térmica (kW)	11,6	13,2	15,9	18,6	21,3	23,9	26,6
		mbar	3,0	3,8	5,2	7,0	9,0	11,3	13,9
	G31	Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	50	60	70	80	90	100
		mbar	8,0	9,9	13,6	18,0	23,2	29,1	35,8
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	50	60	70	80	90	100

Tabla de ajuste de gas

Quadro de regulação do gás

			CLAS X 24 CF		CLAS X 28 CF	
			G20	G31	G20	G31
Índice de Wobbe Inferior (15°C; 1013 mbares) (MJ/m ³) Índice Wobe inf. (15°C; 1013 mbar) (MJ/m ³)		MJ/m ³	45,67	70,69	45,67	70,69
Presión nominal de alimentación Pressão nominal de alimentação		mbar	20	37	20	37
Presión en salida de válvula gas Pressão na saída da válvula de gás	máxima del circuito sanitario máxima sanitária	mbar	11,8	35,9	13,9	35,3
	máxima de calefacción absoluta (parámetro 230) máxima de aquecimento absoluta (parâmetro 230)	mbar param.	11,1 (62)	32,9 (90)	13,9 (100)	35,3 (100)
	mínima mínima	mbar	2,2	6,8	3,0	7,3
Presión del encendido lento (parámetro 220) Pressão de ligação lenta (parâmetro 220)		mbar param.	5,2 (45)	6,8 (40)	3,6 (40)	7,3 (40)
máxima potencia de calefacción (parámetro 231) máxima potência de aquecimento (parâmetro 231)		param.	75	80	52	72
Ritardo de encendido calefacción (parámetro 235) Atraso de acendimento do aquecimento (parâmetro 235)		param.	automatico		automatico	
inyectores. bicos		nr.	28	28	28	28
Ø inyectores Ø bicos		mm	0,86	0,50	0,86	0,52
Consumos Max/min Consumos máx/mín (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m ³ /h) (GPL = Kg/h)		máxima sanitario máxima sanitária	2,86	2,10	3,12	2,29
		máxima de calefacción máxima de aquecimento	2,73	2,00	3,12	2,29
		mínima / mínima	1,16	0,85	1,8	1,01

Cambio gas

La caldera puede ser transformada para uso con gas natural (G20) o con gas líquido (G30 - G31) por un Servicio de Asistencia Autorizado.

Las operaciones que se deben ejecutar son las siguientes:

1. apagar el aparato
2. cerrar el grifo de gas
3. desconectar la caldera de la alimentación eléctrica
4. acceder a la cámara de combustión, como se indica en el párrafo "Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior"
5. sustituir el colector de gas y aplicar las etiquetas como se indica en la hoja de instrucciones del Kit.
6. verificar la hermeticidad de la instalación de gas
7. poner en funcionamiento el aparato
8. proceder a la regulación del gas, ver el párrafo "Verificación de las regulaciones de gas":
 - máxima circuito sanitario
 - mínima
 - máxima calefacción absoluta
 - máxima calefacción regulable
 - encendido lento
 - retraso del encendido
9. realizar el análisis de la combustión.

Mudança de Gás

Este aparelho pode ser transformado de gás metano G20 para gás líquido G30/G31 ou vice-versa exclusivamente por pessoal técnico qualificado.

As operações a serem realizadas são as seguintes:

1. tire a tensão ao aparelho;
2. feche a torneira do gás;
3. desligue electricamente o aparelho;
4. acesse a câmara de combustão, conforme indicado no parágrafo "Instruções para a abertura da capa e inspeção do interior";
5. substitua o colector de gás e aplique as etiquetas conforme indicado nas instruções do Kit;
6. verificar a retenção do gás;
7. coloque em função o aparelho;
8. providencie a regulação do gás, conforme indicado no parágrafo "Verificação das regulações do gás":
 - máxima potência sanitária
 - mínima
 - máxima potência aquecimento absoluta
 - máxima potência aquecimento regulável
 - lento acendimento
 - atraso de acendimento
9. efectuar a análise da combustão.

Función AUTO

Función que permite que la caldera adapte autónomamente su propio régimen de funcionamiento (temperatura de los elementos calentadores) a las condiciones externas para alcanzar y mantener las condiciones de temperatura ambiente requeridas.

Según los periféricos conectados y la cantidad de zonas administradas, la caldera regula autónomamente la temperatura de impulsión.

Luego proceda a la configuración de los distintos parámetros involucrados (ver menú de regulaciones).

Para activar la función, presione el botón **AUTO**.

Para obtener mayor información, consulte el Manual de termostatación de ARISTON.

Ejemplo 1:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

4 2 1 - Activación de Termostatación a través de detectores

- seleccione 01 = Dispositivos On/Off

2 4 4 - Boost Time (opcional)

se puede programar el tiempo de espera para el incremento, en intervalos de 4°C, de la temperatura de impulsión. El valor varía según el tipo de instalación.

Si el Boost Time es = 00 dicha función no es activa.

EJEMPLO 2:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF + Sonda EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

4 2 1 - Activación de Termostatación a través de detectores

- seleccione 03 = sólo sonda externa

4 2 2 - Selección de curva de termostatación

- seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.

4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el mando de regulación de la temperatura de calefacción que, con la función auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).

EJEMPLO 3:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON CONTROL REMOTO SENSYS + Sonda EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

4 2 1 - Activación de Termostatación a través de detectores

- seleccione 4 = sonda externa + sonda ambiente

4 2 2 - Selección de curva de termostatación

- seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.

4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el encoder que, con la función Auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).

4 2 4 - Influencia del detector ambiente

- permite regular la influencia del detector ambiente sobre el cálculo de la temperatura de set-point de impulsión (20 = máxima 0 = mínima).

Função AUTO

Esta função consente ao aparelho adaptar autonomamente o próprio regime de funcionamento (temperatura dos elementos aquecedores) às condições externas, para alcançar e manter as condições de temperatura ambiente pedidas.

Conforme os periféricos ligados e o número das áreas servidas, o aparelho regula autonomamente a temperatura de vazão.

Providenciar à configuração dos vários parâmetros interessados (veja o menu das regulações).

Para activar a função, carregue na tecla **AUTO**.

Para ulteriores informações, consulte o Manual de termostatação da ARISTON.

Exemplo 1:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM TERMOSTATO AMBIENTE ON/OFF:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

4 2 1 - Activação Termostatação através de sensores

- seleccionar 1 = Dispositivos On/Off

2 4 4 - Boost Time (opcional) pode ser configurado o tempo de espera para o incremento gradual de 4°C da temperatura de vazão. O valor varia conforme o tipo de aparelho e de instalação.

Se il Boost Time for = 0 tal função não está activa

Exemplo 2:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM TERMOSTATO AMBIENTE ON/OFF + Sonda EXTERNA:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

4 2 1 - Activação Termostatação através de sensores

- seleccionar 3 = somente sonda externa

4 2 2 - Selecção curva termostatação

- seleccionar a curva interessada conforme o tipo de aparelho, de instalação, de isolamento térmico do edifício, etc.

4 2 3 - Deslocamento paralelo da curva, se necessário, que consente deslocar paralelamente a curva aumentando ou diminuindo a temperatura de set-point (modificável também pelo utilizador, através do manípulo de regulação da temperatura de aquecimento, que com a função auto activada desenvolve a função de deslocamento paralelo da curva)..

Exemplo 3:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM CONTROLO REMOTO SENSYS + Sonda EXTERNA:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

4 2 1 - Activação Termostatação através de sensores

- seleccionar 4 = sonda externa + sonda ambiente

4 2 2 - Selecção curva termostatação

- seleccionar a curva interessada conforme o tipo de aparelho, de instalação, de isolamento térmico do edifício, etc.

4 2 3 - Deslocamento paralelo da curva, se necessário, que consente deslocar paralelamente a curva aumentando ou diminuindo a temperatura de set-point (modificável também pelo utilizador, através do selector que, com a função Auto activada desenvolve a função de deslocamento paralelo da curva).

4 2 4 - Influência do sensor ambiente

- permite regular a influência do sensor ambiente no cálculo da temperatura de set-point vazão (20 = máxima 0 = mínima)


Sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a controles internos realizados por la placa electrónica que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado.

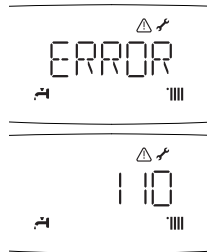
Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean "ERROR" y el código del error, (por ex.: ERROR / 1 10) aparece el símbolo  - ver Tabla Errores.

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.



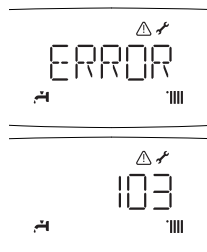
Parada de seguridad por insuficiente circulación de agua

En caso de insuficiente circulación del agua en el circuito calefacción, la caldera señala una parada de seguridad ERROR/103- ver Tabla Errores.

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.


Controle la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

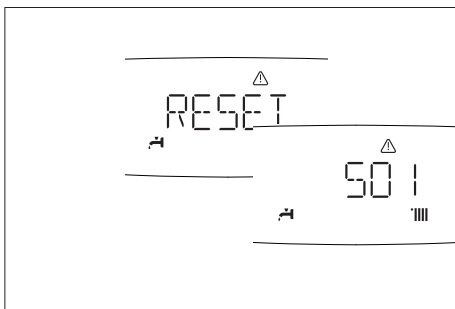


Parada por bloqueo

Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente.

En el display centellean RESET y el código del error (por ej.: 50), aparecen el símbolo .

Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón RESET en el panel de mandos.



Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.


Sistemas de protecção do esquemador

Este aparelho é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa electrónica que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.

Em caso de bloqueio é visualizado, através dos leds, o tipo de paragem e a causa que o tiver gerado.

Podem haver dois tipos de paragem:

Paragem de segurança

Este tipo de erro, é do tipo "volátil", ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado. No visor piscarão "ERROR" e o código do erro (por ex.: ERROR / 1 10), e aparece o símbolo .

Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.

Caso contrário desligue a caldeira, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.

Paragem de segurança por circulação insuficiente da água

No caso de circulação insuficiente da água no circuito de aquecimento, o aparelho sinalizará uma paragem de segurança ERROR / 103 - veja a Tabela dos Erros.

É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob o aparelho.

Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar.

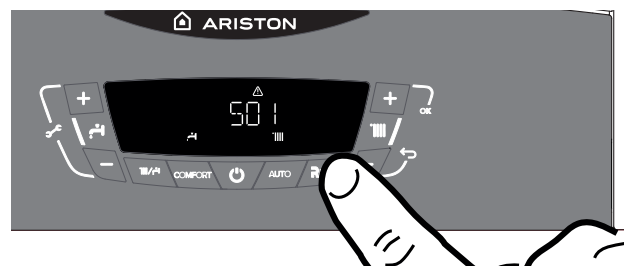
Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente, desligue o aparelho, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água. contacte um técnico houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

Paragem de bloqueio

Este tipo de erro é do tipo "não volátil", ou seja, não é automaticamente eliminado.

No visor piscarão RESET e o código do erro (por ex.: 50), aparece o símbolo .

Para restabelecer o normal funcionamento do aparelho, carregue na tecla RESET no painel de comandos.



Importante

Se o bloqueio repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, a caldeira em todo o caso possibilitará um número máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET) na sexta tentativa dentro dos 15 minutos a caldeira terá uma paragem de bloqueio, e nesse caso será possível desbloqueá-lo somente interrompendo a alimentação eléctrica. Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

La primera cifra del código de error (Por ej.: 1 01) indica en qué grupo funcional de la caldera se ha producido el error:

- 1 - Circuito Principal
- 2 - Circuito Sanitario
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Encendido y Detección de llama
- 6 - Entrada de aire-salida de humos
- 7 - Multizonas de Calefacción

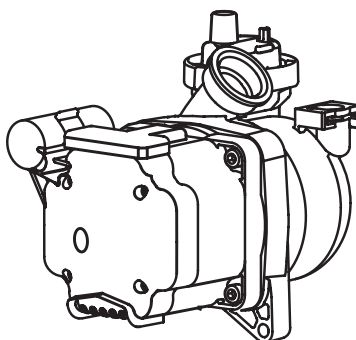
Aviso de mal funcionamiento

Este aviso aparece en el display con el siguiente formato:
5 P1 = primer intento de encendido fracasado
 la primera cifra que indica el grupo funcional está seguida por una P (aviso) y por el código correspondiente al aviso.

Advertencia de malfuncionamiento del circulador

En el circulador aparece un led que indica el estado de funcionamiento:

- Led apagado:*
el circulador no recibe alimentación eléctrica.
- Led verde fijo:*
circulador activo
- Led verde centelleante:*
cambio de velocidad en curso
- Led rojo:*
indica bloqueo del circulador o falta de agua



O primeiro valor do código de erro (Ex.: 1 01) indica em qual grupo funcional do aparelho ocorreu o erro:

- 1 - Circuito Primário
- 2 - Circuito Água de uso doméstico
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Acendimento e Detecção
- 6 - Entrada do Ar/Saída dos Fumos
- 7 - Multizonas Aquecimento

Aviso de mau funcionamento

Este aviso aparece no visor com o seguinte formato:
5 P1 = Primeira tentativa de acendimento falhada.
 lo primeiro valor que indica o grupo funcional é seguido por uma P (aviso) e pelo código relativo ao aviso.

Aviso de mau funcionamento do circulador

No circulador há um led que indica o estado de funcionamento:

- Led apagado:*
O circulador não é alimentado electricamente.
- Led verde fixo:*
circulador activo
- Led verde intermitente:*
mudança de velocidade em acto
- Led vermelho:*
indica o bloqueio do circulador ou a falta de água.

Tabla de códigos de error

Circuito Principal	
Display	Descripción
1 01	Sobrettemperatura
1 03	Circulación Insuficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 09	Presión de instalación > 3 bares
1 10	Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión de calefacción
1 12	Circuito abierto o cortocircuito sonda retorno de calefacción
1 14	Circuito abierto o Cortocircuito sonda externa
1 18	Problema en la sonda de circuito primario
1 P1	Señalación de circulación insuficiente
1 P2	
1 P3	
Circuito Sanitario	
2 05	NTC Entrada Circuito Sanitario Abierta Kit solar (opción)
Parte Electrónica Interna	
3 01	Error EEPROM display
3 02	Error de comunicación
3 03	Error placa principal
3 04	Demasiados intentos (>5) de reset en 15 minutos
3 05	Error placa principal
3 06	Error placa principal
3 07	Error placa principal
3 P9	Mantenim. programado - Llamada Asistencia

Tabela dos códigos de erros

Circuito Primário	
Visor	Descrição
1 01	Sobreaquecimento
1 03	Circulação insuficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 09	Pressão de instalação > 3 bars
1 10	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de vazão do aquecimento
1 12	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de retorno do aquecimento
1 14	Circuito aperto o Cortocircuito sonda esterna
1 18	Problema na sonda de circuito primário
1 P1	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda externa.
1 P2	
1 P3	
Circuito Água de uso doméstico	
2 05	NTC Entr. San Aberta Kit solar (opção)
Parte Electrónica Interna	
3 01	Erro EEPROM visor
3 02	Erro de comunicação
3 03	Erro placa principal
3 04	Demasiadas tentativas (>5) de reset em 15 minutos
3 05	Erro placa principal
3 06	Erro placa principal
3 07	Erro placa principal
3 P9	Manutenção programada-Chamar Assistência

Parte Electrónica Externa	
4 11	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z1
4 12	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z2
4 13	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z3
Encendido y detección de llama	
5 01	Ausencia de llama
5 02	Llama detectada con válvula de gas cerrada
5 04	Apagado llama
5 P3	Apagado llama
Entrada de Aire / Salida de Humos	
6 01	Intervención de la sonda de humos
Multizona Calefacción (Módulo Gestión Zona - opcional)	
7 01	Sonda de salida Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 02	Sonda de salida Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 03	Sonda de salida Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 11	Sonda de retorno Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 12	Sonda de retorno Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 13	Sonda de retorno Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 22	Sobrecalentamiento Zona 2
7 23	Sobrecalentamiento Zona 3
7 50	Esquema hidráulico no definido

Parte Electrónica Externa	
4 11	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z1
4 12	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z2
4 13	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z3
Acendimento e detecção	
5 01	Falta de chama
5 02	Detecção da chama com válvula de gás fechada
5 04	Separaracão chama
5 P3	Separaracão chama
Entrada do Ar/Saída dos Fumos	
6 01	Actuação da sonda de fumos
Multizona Aquecimento (Módulo de Gestão de Zona - opção)	
7 01	Sonda de saída Zona 1 aberta ou em curto-circuito
7 02	Sonda de saída Zona 2 aberta ou em curto-circuito
7 03	Sonda de saída Zona 3 aberta ou em curto-circuito
7 11	Sonda de retorno Zona 1 aberta ou em curto-circuito
7 12	Sonda de retorno Zona 2 aberta ou em curto-circuito
7 13	Sonda de retorno Zona 3 aberta ou em curto-circuito
7 22	Sobreaquecimento Zona 2
7 23	Sobreaquecimento Zona 3
7 50	Esquema hidráulico não definido

Parada Temporal por anomalía en la evacuación de humos 601 (24/28 CF)

Este control bloquea la caldera en caso de anomalía en la evacuación de humos.

Después de 12 minutos, la caldera comienza el procedimiento de encendido; si las condiciones han vuelto a la normalidad, continúa el funcionamiento, en caso contrario, la caldera se bloquea y el ciclo se repite.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES:

- EN EL CASO DE SECESIVAS INTERVENCIONES DEL DISPOSITIVO, ES NECESÁRIO ACTUAR PARAREMEDIAR EL DEFECTO EN LA EVACUACIÓN DE HUMOS VERIFICANDO LA CAUSA DEL MAL FUNCIONAMIENTO;
- EN EL CASO DE UNA INTERVENCIÓN DE MANUTENIMIENTO SOBRE EL DISPOSITIVO, UTILIZARSÓLO REPUESTOS ORIGINALES SIGUIENDO ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES CORRESPONDIENTES;
- **EN NINGÚN CASO Y POR NINGÚN MOTIVO, EL DISPOSITIVO DEBE SER PUESTO FUORA DE USO YA QUE PONDRÍA EN PELIGRO LA SEGURIDAD DEL USUARIO.**

Paragem temporária por causa de anomalia no escoamento de fumo (24/28 CF)

Este controlo bloqueia o aparelho em caso de anomalia de escoamento dos fumos.

Depois de 12 minutos o aparelho inicia o processo de ligação; se as condições voltarem a ser normais, prossegue no funcionamento; no caso contrário, o aparelho bloqueia-se e o ciclo repete-se.

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES:

- NO CASO DE SECESSIVAS INTERVENÇÕES DO DISPOSITIVO, È NECESSÁRIO INTERVIR PARA RESOLVER O DEFEITO DE ESCOAMENTO DO FUMO, PROCURAR PORTANTO A CAUSA DO MAU FUNCIONAMENTO;
- NO CASO DE INTERVENÇÃO DE MANUTENÇÃO DO DISPOSITIVO, UTILIZAR SOMENTE PEÇAS DE REPOSIÇÃO ORIGINAIS SEGUINDO ATENTAMENTE AS RELATIVAS INSTRUÇÕES;
- **ESTE DISPOSITIVO NÃO DEVE POR MOTIVO ALGUM SER COLOCADO FORA DE USO, PORQUE ISTO COMPROMETERIA A SEGURANÇA DO USUÁRIO.**

Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

Função anticongelante

Se a sonda NTC de vazão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

- A) se a temperatura de vazão for superior a 8°C a circulação será interrompida;
- B) se a temperatura de vazão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o aparelho passará ao caso C.
- C) se a temperatura de vazão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 30°C.

Se a sonda NTC de vazão estiver aberta, a função será realizada pela sonda de retorno. O queimador não se acende e activa-se o circulador, como indicado acima, quando a temperatura medida for < 8°C.

O queimador é de qualquer forma mantido desligado mesmo em caso de bloqueio ou paragem de segurança.

Acceso ai Menu di impostazione - regolazione - diagnostica

La caldaia permette di gestire in maniera completa il sistema di riscaldamento e produzione di acqua calda ad uso sanitario. La navigazione all'interno dei menu permette di personalizzare il sistema caldaia + periferiche connesse ottimizzando il funzionamento per il massimo comfort ed il massimo risparmio. Inoltre fornisce importanti informazioni relative al buon funzionamento della caldaia.

En el display vemos otros QUICK MENU en adición al MENÚ COMPLETO con acceso directo a algunos parámetros relacionados con operaciones por realizar - ver página siguiente.

Para visualizar todos los parámetros disponibles y accesos al MENÚ COMPLETO.

Los parámetros de cada menú se pueden visualizar en las páginas siguientes.

El acceso a los parámetros y su modificación se hace mediante las teclas "+", "-", "OK" y "ESC" (ver esquema siguiente).

Información sobre menús individuales y parámetros están indicados por los dibujos en el display.

Acesso aos Menus de Configuração - Regulação - Diagnóstico

A caldeira permite gerir de modo completo o sistema de aquecimento e de produção de água quente doméstica.

A navegação dentro dos menus permite personalizar o sistema esquentador + periféricos ligados, otimizando o funcionamento para ter o máximo conforto e a máxima economia. Além disto fornece importantes informações relativas ao bom funcionamento do aparelho.

O display mostra outros QUICK MENU em adição ao MENU COMPLETO com acesso a alguns parâmetros relacionados com operações por realizar - ver página seguinte.

Para visualizar todos os parâmetros disponíveis e menu, aceda ao MENU COMPLETO.

Os parâmetros de cada menu estão visíveis nas páginas seguintes. O acesso aos parâmetros e sua modificação é feita usando os "+", "-", "OK" e "ESC" teclas, "+", "OK" e "-", "ESC" teclas (ver imagem em baixo).

A informação sobre menus individuais e parâmetros estão indicados através das figuras no display.

Para obter acesso ao Menu realize as seguintes operações:

2. Botones "+" y "-" para entrar en los parámetros y modificar el valor
8. Botón "+" OK para memorizar las modificaciones de los diferentes parámetros.
- Botón "-" ESC para salir de los parámetros.

2. Teclas "+" y "-" para acesso aos parâmetros e modificar seu valor.
8. Tecla "+" OK para memorizar as modificações dos vários parâmetros. Tecla "-" ESC para sair dos parâmetros.

Para acceder al Menú proceda de la siguiente manera: (es. Modificación del parámetro 231):

¡Atención! Los menús reservados al técnico especializado son accesibles sólo después de haber fijado el código de acceso.

1. Presione simultáneamente los botones 2 "+" y "-" durante 5 segundos, en el display aparece 222
2. Presione el botón "+" para seleccionar 234
3. Presione el botón Ok, en el display aparece GAS
4. Presione el botón "+" para seleccionar MENU
5. Presione el botón Ok, en el display aparece menu 0
6. Presione el botón "+" para seleccionar el menu 2
7. Presione el botón Ok para acceder al Menu, en el display se visualiza el submenú 20
8. Presione el botón "+" para seleccionar el submenú 23
9. Presione el botón Ok para acceder al submenú, en el display se visualiza el parámetro 230
10. Presione el botón "+" para seleccionar el parámetro 231
11. Presione el botón Ok para acceder al parámetro el display visualiza el valor "por ej: 70"
12. Presione los botones "+" o "-" para seleccionar el nuevo valor "por ej: 75"
13. Presione el botón Ok para memorizar la modificación o el botón "-" ESC para salir sin memorizar.

(ex. Modificação do parâmetro 321):

Atenção! Os menus reservados ao técnico qualificado serão acessíveis somente após ter inserido o código de acesso.

1. Carregue contemporaneamente as teclas 2 "+" e "-" por 5 segundos. No visor aparecerá 222
3. Carregue na tecla "+" para seleccionar 234
4. Carregue na tecla Ok. No visor aparecerá "GAS"
3. Carregue na tecla "+" para seleccionar "MENU"
5. Carregue na tecla Ok. No visor aparecerá o menu 0
6. Carregue na tecla "+" para seleccionar o menu 2
7. Carregue na tecla Ok para acessar o Menu. No visor aparecerá o submenu 20.
8. Carregue na tecla "+" para seleccionar o submenu 23
9. Carregue na tecla Ok para acessar o submenu. No visor aparecerá o parâmetro 230.
10. Carregue na tecla "+" para seleccionar o parâmetro 231
11. Carregue na tecla Ok para acessar o parâmetro, o visor mostrará o valor "ex.: 70"
12. Carregue na tecla "+" ou "-" para seleccionar o novo valor "ex: 75"
13. Carregue na tecla Ok para memorizar a modificação ou na tecla "-" ESC para sair sem memorizar.

Para salir, presione el botón "-" ESC hasta que vuelva a la visualización normal

Para sair, carregue na tecla "-" ESC até voltar à normal visualização.

CÓDIGO DE ACCESO

CAS - Acceso directo a los parámetros para comprobar/
modificar en caso de ajuste/cambio gas

220 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270

SET - Acceso directo a los parámetros para comprobar/
modificar en caso de ajuste/puesta en marcha de la caldera

220 - 223 - 231 - 238 - 245 - 246

PCB - Acceso directo a los parámetros para comprobar/
modificar en caso de sustitución de la placa electrónica

214 - 220 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253

VIS - Acceso directo a los parámetros para visualizar
información de las operaciones de la caldera

**821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 -
835 - 874**

ZONE - Acceso directo a los parámetros para
visualizar/ajuste las zonas de calefacción

040 - 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 830

ERR - Ver los 10 últimos errores

MENU - véase la tabla en las páginas siguientes

0 Red

0 4 Interfaz de usuario

2 Parámetro caldera

- 2 0 Parametros base
- 2 1 Parámetros genéricos
- 2 2 Programaciones Generales 2
- 2 3 Parámetro CALEFACCIÓN - Parte 1
- 2 4 Parámetro CALEFACCIÓN - Parte 2
- 2 5 Parámetro AGUA SANITARIA
- 2 6 Ajustes modo caldera manual
- 2 7 Test y utilidades
- 2 8 Reset Menù 2

4 Parámetro zona 1

- 4 0 Ajustes Temp zona 1
- 4 2 Ajustes Zona 1
- 4 3 Diagnóstico Zona 1

5 Parámetro zona 2

- 5 0 Ajustes Temp zona 2
- 5 2 Ajustes Zona 2
- 5 3 Diagnóstico Zona 2

6 Parámetro zona 3

- 6 0 Ajustes Temp zona 3
- 6 2 Ajustes Zona 3
- 6 3 Diagnóstico Zona 3

8 Parámetro para asistencia técnica

- 8 0 Estadística 2
- 8 1 Estadística 2
- 8 2 Caldera
- 8 3 Temperatura de la caldera
- 8 4 Solar y acumulador
- 8 5 Servicio - asistencia técnica
- 8 6 Lista de errores

CÓDIGO DE ACESSO

CAS - Acceso directo aos parâmetros para verificar/alterar em
caso de ajuste/alteração de gás.

220 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270

SET - Acceso directo aos parâmetros para verificar/alterar no
caso de ajuste/arranque da caldeira.

220 - 231 - 223 - 245 - 246

PCB - Acceso directo aos parâmetros para verificar/alterar
em caso de substituição da placa electrónica.

214 - 220 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253

VIS - Acceso directo aos parâmetros para visualizar
informação das operações da caldeira

**821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 -
835 - 874**

ZONE - Acceso directo aos parâmetros para
visualizar / ajuste as zonas de aquecimento

040 - 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 830

ERR - Visualizar os últimos 10 erros

MENU - ver tabela nas páginas seguintes

0 Rede

0 4 Interface de usuário

2 Parâmetro da caldeira

- 2 0 Parâmetros base
- 2 1 Parâmetros genéricos
- 2 2 Regulação geral da caldeira 2
- 2 3 Parâmetro aquecimento - Parte 1
- 2 4 Parâmetro aquecimento - Parte 2
- 2 5 Parâmetro sanitário
- 2 6 Ajustes modo caldeira manual
- 2 7 Teste & Utilidades
- 2 8 Reset Menù 2

4 Parâmetro zona 1

- 4 0 Ajustes Temp zona 1
- 4 2 Regulação zona 1
- 4 3 Diagnóstico

5 Parâmetro zona 2

- 5 0 Ajustes Temp zona 2
- 5 2 Regulação zona 2
- 5 3 Diagnóstico

6 Parâmetro zona 3

- 6 0 Ajustes Temp zona 3
- 6 2 Regulação zona 3
- 6 3 Diagnóstico

8 Parâmetro para assistência técnica

- 8 0 Estatística 1
- 8 1 Estatística 2
- 8 2 Caldera
- 8 3 Temperatura da caldeira
- 8 4 Solar e Depósito
- 8 5 Serviço - Assistência técnica
- 8 6 Lista erros

ÁREA TÉCNICA

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
0	RED				
0 4	DISPLAY				
0 4 0		Zona regulada por el display	1 = Zona 1 2 = Zona 2 3 = Zona 3		
0 4 1		Temporización retroiluminación	de 0 a 10 (minuto) o 24 (horas)		
0 4 2		Desactiva tecla termorregulación	0 = OFF 1 = ON		
2	PARÁMETROS CALDERA				
2 0	PARAMETROS BASE				
2 0 0		Ajustes temperatura sanitaria	de 36 a 60 (°C)		
		Ajustes con botones 2			
2 2	PROGRAMACIONES GENERALES				
2 2 0		Nivel Encendido Lento	de 0 a 100		
		<i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>			
2 2 3		Selección Termostato suelo o Termostato ambiente zona 2	0 = T. de seguridad suelo 1 = T. ambiente zona 2		1
2 2 4		Termorregulación	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada		
2 2 5		Retraso del encendido en la calefacción	0 = Deshabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos		0
		<i>Activo sólo con Clip-en 2 zonas (opcional)</i>			
2 2 6		Configuración caldera convencional	de 0 a 5 0 = Mono cámara abierta		0
		<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
2 2 8		Versión Caldera - NO MODIFICAR	de 0 a 5		0
		<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
2 2 9		Potencia útil	de 12 a 35 (kW)		
		<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
2 3	CALEFACCIÓN - PARTE 1				
2 3 0		Nivel Máx Potencia de Calef. Absoluta	de 0 a 100		
		<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
2 3 1		Nivel Máx Potencia de Calef. Regulable	de 0 a 100		
		<i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>			
2 3 5		Tipo de Retraso de Encendido en Calef.	0 = Manual 1 = Automático		1
		<i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>			
2 3 6		Elección Retraso de Encendido Calef.	de 0 a 7 (minuto)		3
2 3 7		Post-circulación Calefacción	de 0 a 15 (minuto) post-circulación continua (CO)		3
2 3 8		< No disponible >			
2 3 9		< No disponible >			

ÁREA TÉCNICA

menu	submenu	parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
0	REDE				
0 4	DISPLAY				
0 4 0		Zona regulada pelo display	1 = Zona 1 2 = Zona 2 3 = Zona 3		
0 4 1		temporização da retro iluminação	de 0 a 10 minutos o 24 (horas)		
0 4 2		Tecla de termoregulação desactivada	0 = OFF 1 = ON		
2	PARÂMETROS CALDEIRA				
2 0	PARÂMETROS BASE				
2 0 0		Ajustes temperatura sanitária	de 36 a 60 (°C)		
		Confi gurar AQS com teclas 2			
2 2	CONFIGURAÇÕES GERAIS				
2 2 0		Nível Lento acendimento	de 0 a 100		
		<i>veja o parágrafo "Regulação do Gás"</i>			
2 2 3		Seleção termostato piso ou termostato ambiente zona 2	0 = Term. de segurança piso 1 = Term. ambiente zona 2		1
2 2 4		Termorregulação	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada		
2 2 5		Atraso de acendimento do aquecimento	0 = Desabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos		0
		<i>Activo somente com Clip-in 2 zonas (opcional)</i>			
2 2 6		Configuração caldeira convencional	de 0 a 5 0 = Mono câmara aberta		0
		<i>RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica.</i>			
2 2 8		Versão Caldeira NÃO MODIFICAR	de 0 a 5		0
		<i>RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica.</i>			
2 2 9		Potência útil	de 12 a 35 (kW)		
		<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
2 3	AQUECIMENTO - PARTE 1				
2 3 0		Nível Máx Potência Aquec. Absoluta	de 0 a 100		
		<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
2 3 1		Nível Máx Potência Aquec. Regulável	de 0 a 100		
		<i>veja o parágrafo "Regulação do Gás"</i>			
2 3 5		Tipo Atraso de Acendimento no Aquec.	0 = Manual 1 = Automático		1
		<i>veja o parágrafo "Regulação do Gás"</i>			
2 3 6		Configuração Atraso Acendimento Aquec.	de 0 a 7 minuto		3
2 3 7		Pós-circulação Aquecimento	de 0 a 15 minutos pós-circulação contínua (CO)		3
2 3 8		< Não disponível >			
2 3 9		< Não disponível >			

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

2 4 CALEFACCIÓN - PARTE2					
2	4	3	Post ventilación Calefacción	0 = OFF (5 segundos) 1 = ON (3 minutos)	0
2	4	4	Tiempo Incremento temp. Calefacción	de 0 a 60 (minutos)	16
<i>activo sólo con T. A. on/off y Termorregulación activada Dicho parámetro permite fijar el tiempo de espera para el aumento automático de la temperatura de impulsión con intervalos de 4°C (máx. 12°C). Si dicho parámetro permanece con valor 00 la función no se activa.</i>					
2	4	5	Max PWM bomba	de 75 a100	
2	4	6	Mín PWM bomba	de 40 a 100	
2	4	7	Dispositivo Medición\nde Presión Calif.	0 = Sólo Sondas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>					
2	4	9	Corrección temperatura externa	de -3 a +3 (°C)	
<i>sólo con sonda externa conectada</i>					
2 5 CIRCUITO SANITARIO					
2	5	0	Función Confort	0 = Deshabilitada 1 = Temporizado 2 = Siempre Activo	0
<i>Temporizado = función activada durante 30 minutos El aparato permite aumentar el confort del agua caliente sanitaria a través de la función "CONFORT". Esta función mantiene la temperatura del intercambiador secundario (acumulador externo) durante un periodo de inactividad de la caldera. Cuando la función está activa, la pantalla indica CONFORT</i>					
2	5	1	Tiempo Anticiclado Confort	de 0 a 120 (minuto)	
2	5	2	Retraso comienzo Circ. San.	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
2	5	3	Lógica Apagado Quemador Sanitario	0 = Anticalcáreo (>67°C) 1 = Al Set-point + 4°C	0
2	5	4	Post-enfriamiento Sanitario	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	0
2	5	5	Retraso Circuito Sanitario-> Calefacción	de 0 a 30 (minutos)	0
2 6 ACTIVACIÓN MODO MANUAL					
2	6	0	Activación modo manual	0 = OFF - Modo normal 1 = ON - Modo manual	
2	6	1	Control bomba caldera	0 = OFF 1 = ON	
2	6	2	Control ventilador	0 = OFF 1 = ON	
2	6	3	Control válvula 3 vías	0 = Sanitario 1 = Calefacción	
2 7 TEST Y UTILIDAD					
2	7	0	Deshollinador	TEST+ Func. a la P C máx. TEST+ Func. a la P San máx. TEST+ Func. a la P mín.	
<i>Se puede activar también presionando el botón Reset durante 10 segundos. La función se desactiva después de 10 minutos o presionando el botón RESET.</i>					

menu	submenu	parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
------	---------	-----------	-----------	--------------------	--------------------------

2 4 AQUECIMENTO - PARTE 2					
2	4	3	Pós vent Aquec.	0 = OFF 1 = ON	0
2	4	4	Tempo Incremento Temp. Aquecimento	de 0 a 60 (minuto)	16
<i>activo somente com T.A. on/off e Termorregulação activada Este parâmetro permite configurar o tempo de espera antes do aumento automático da temperatura de impulsão com incrementos graduais de 4°C (máx. 12°C). Se este parâmetro ficar com o valor 00 esta função não estará activa.</i>					
2	4	5	Max PWM bomba	de 75 a100	
2	4	6	Mín PWM bomba	de 40 a 100	
2	4	7	Dispositivo Detecção Pressão Aquec.	0 = Sólo Sondas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>					
2	4	9	Correção de temperatura exterior	de -3 a +3 (°C)	
<i>somente com sonda externa ligada</i>					
2 5 CIRCUITO SANITÁRIO					
2	5	0	Função Confort	0 = Desabilitada 1 = Temporizada 2 = Sempre Activa	0
<i>Temporizada = função activada por 30 minutos O aparelho permite aumentar o conforto térmico da água quente sanitária, através da função "CONFORTO". Esta função conserva a temperatura no permutador secundário (depósito externo), durante um período de inactividade da caldeira. Quando a função está activa, o visor indica COMFORT</i>					
2	5	1	Tempo Anti-ciclagem Comfort	de 0 a 120 (minuto)	
2	5	2	Atraso arranque san	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
2	5	3	Lógica Desligamento Queimador San.	0 = Anti-calcário (>67°C) 1 = Ao set-point + 4°C	0
2	5	4	Pós-arrefecimento Sanitário	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	0
2	5	5	Atraso San->Aquec	de 0 a 30 (minutos)	0
2 6 AJUSTES MODO CALDEIRA MANUAL					
2	6	0	Activação modo manual	0 = OFF 1 = ON	
2	6	1	Vontrolo bomba caldeira	0 = OFF 1 = ON	
2	6	2	Controlo ventilador	0 = OFF 1 = ON	
2	6	3	Control válvula 3 vías	0 = Sanitário 1 = Aquecimento	
2 7 TESTE & UTILIDADES					
2	7	0	Função teste	TEST+ Func. à P. Aquec. máx. TEST+ Func. à P Sanit. máx. TEST+ Func. à P mín.	
<i>Activação também obtida premindo durante 10 segundos a tecla Reset. A função desactiva-se passados 10 min ou premindo Reset.</i>					

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica	
2	7	1	Ciclo desaireación PURGE	Presione el botón OK		
2	8	RESET MENÚ 2				
2	8	0	Restaurar parámetros de Fábrica	Restaurar? OK=Si, esc=No		
4	PARÁMETROS ZONA1					
4	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS				
4	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 85 (°C)	70	
			<i>Para seleccionar con termostato a temperatura fija (ver 421)</i>			
4	2	SELECCIONES ZONA1				
4	2	1	Termostato	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	1	
			<i>Para activar la Termostato, presione el botón AUTO</i>			
4	2	2	Curva Termostato Zona1	da 1.0 a 3.5	1.5	
			<i>Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</i>			
			<p>Temperatura de impulsión (°C) vs Temperatura externa (°C). Curvas para 1.0, 1.2, 1.5.</p>			
4	2	3	Zona 1 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C)	0	
			<i>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</i>			
			<p>Con la termostato activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.</p>			
			<i>Una vez activada la Termostato, el desplazamiento de la curva también es posible pulsando los botones 8.</i>			

menu	submenu	parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica	
2	7	1	Ciclo de purga	premir OK		
2	8	RESET MENU2				
2	8	0	Restaurar parâmetros de Fábrica	Restaurar? OK= Sim ESC=Não		
4	PARÂMETROS ZONA1					
4	0	CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS				
4	0	2	Temp Fija	de 35 a 85 (°C)	70	
			<i>Configurar para a termostato com temperatura fixa (veja 421)</i>			
4	2	CONFIGURAÇÕES ZONA 1				
4	2	1	Termostato	0 = Temp saída Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	1	
			<i>Para activar a Termostato, carregue na tecla AUTO</i>			
4	2	2	Curva Termostato Zona 1	da 1.0 a 3.5	1.5	
			<i>No caso do uso de sonda externa, o aparelho calcula a temperatura de impulsão mais adequada considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.</i>			
			<p>Temperatura de impulsión (°C) vs Temperatura externa (°C). Curvas para 1.0, 1.2, 1.5.</p>			
4	2	3	Zona 1 Desloc. Paralelo	de - 14 a + 14 (°C)	0	
			<i>Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de impulsão calculada e portanto a temperatura ambiente.</i>			
			<p>Com a termostato activa, neste parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de impulsión respeito ao set-point.</p>			
			<i>Uma vez activada a Termostato, o deslocamento da curva é possível também pressionando as teclas 8</i>			

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
4	2	4	Zona 1 Influencia Ambiente	de 0 a 20	20
<p>Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point</p> <p>- Termorregulación activada</p> <p>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</p>					
4	2	5	Zona 1 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82
4	2	6	Zona 1 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35
4 3 DIAGNÓSTICO					
4	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona1	0 = OFF 1 = ON	
5 PARÁMETROS ZONA2					
5 0 SELECCIÓN DE TEMPERATURAS					
5	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 85 (°C)	70
Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 521)					
5 2 SELECCIONES ZONA2					
5	2	1	Termorregulación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	0
Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO.					
5	2	2	Curva Termorregulación Zona2	da 1.0 a 3.5	1.5
<p>ver el dibujo parámetro 422</p> <p>Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</p>					
5	2	3	Zona 2 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C)	0
<p>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</p> <p>Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-piont.</p>					
5	2	4	Zona 1 Influencia Ambiente	de 0 a 20	20
<p>Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point</p> <p>-Termorregulación activada</p> <p>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</p>					
5	2	5	Zona 2 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82
5	2	6	Zona 2 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35

menu	submenu	parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
4	2	4	Zona 1 Influência Ambiente	de 0 a 20	20
<p>Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point.</p> <p>- Termorregulação activada</p> <p>Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)</p>					
4	2	5	Zona 1 Máx temp	de 35 a 85 (°C)	82
4	2	6	Zona 1 Mín temp	de 35 a 85 (°C)	40
4 3 DIAGNÓSTICO					
4	3	4	Estado Pedido Calor da Zona 1	0= OFF 1= ON	
5 PARÁMETROS ZONA 2					
5 0 CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS					
5	0	2	Temp Fija	de 35 a 85 (°C)	70
Configurar para a termorregulação com temperatura fixa (veja 521)					
5 2 CONFIGURAÇÕES ZONA 2					
5	2	1	Termorregulação	0 = Temp saída Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	0
Para activar a Termorregulação, carregue na tecla AUTO					
5	2	2	Curva Termorregulação Zona 2	da 1.0 a 3.5	1.5
<p>veja o desenho parâmetro 422</p> <p>No caso do uso de sonda externa, o aparelho calcula a temperatura de impulsão mais adequada considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.</p>					
5	2	3	Zona 2 Desloc. Paralelo	de - 14 a + 14 (°C)	0
<p>Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de impulsão calculada e portanto a temperatura ambiente.</p> <p>Com a termorregulação activa, neste parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.</p>					
5	2	4	Zona 1 Influência Ambiente	de 0 a 20	20
<p>Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point.</p> <p>- Termorregulação activada</p> <p>Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)</p>					
5	2	5	Zona 2 Máx temp	de 35 a 85 (°C)	82
5	2	6	Zona 2 Mín temp	de 35 a 85 (°C)	35

ÁREA TÉCNICA

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

5	3	DIAGNÓSTICO			
5	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona2	0 = OFF 1 = ON	
6	PARÁMETROS ZONA 3				
6	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS			
6	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 85 (°C)	70
			<i>Para seleccionar con termostato a temperatura fija (ver 621)</i>		
6	2	SELECCIONES ZONA 3			
6	2	1	Termostato	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	0
			<i>Para activar la Termostato, presione el botón AUTO.</i>		
6	2	2	Curva Termostato Zona3	da 1.0 a 3.5	1.5
			<i>ver el dibujo parámetro 422</i> <i>Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación.</i> <i>El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura.</i> <i>Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</i>		
6	2	3	Zona 3 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C)	0
			<i>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</i> <i>Con la termostato activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.</i>		
6	2	4	Zona 3 Influencia Ambiente	de 0 a 20	20
			Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point -Termostato activada <i>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</i>		
6	2	5	Zona 3 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82
6	2	6	Zona 3 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35
6	3	DIAGNÓSTICO			
6	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona3	0 = OFF 1 = ON	
8	PARÁMETROS ASISTENCIA				
8	0	ESTADÍSTICAS 1			
8	0	0	Ciclos de válvula de desvío No. (n x 10)		
8	0	1	Tiempo de bomba ON (h x10)		
8	0	2	Ciclos de bomba de la caldera No. (n x 10)		
8	0	3	Tiempo de funcionamiento de la caldera (h x 10)		
8	0	4	Tiempo con ventilador ON (h x 10)		
8	0	5	Ciclos de ventilación No. (n x 10)		

ÁREA TÉCNICA

menú	submenú	parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
------	---------	-----------	-----------	--------------------	--------------------------

5	3	DIAGNÓSTICO			
5	3	4	Estado Pedido Calor da Zona 2	0= OFF 1= ON	
6	PARÁMETROS ZONA 3				
6	0	CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS			
6	0	2	Temp Fija	de 35 a 85 (°C)	70
			<i>Configurar para a termostato com temperatura fixa (veja 521)</i>		
6	2	CONFIGURAÇÕES ZONA 3			
6	2	1	Termostato	0 = Temp saída Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	0
			<i>Para activar a Termostato, carregue na tecla AUTO</i>		
6	2	2	Curva Termostato Zona 3	da 1.0 a 3.5	1.5
			<i>veja o desenho parâmetro 422</i> <i>No caso do uso de sonda externa, o aparelho calcula a temperatura de impulsão mais adequada considerando a temperatura externa e o tipo de instalação.</i> <i>Com a termostato activa, neste parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.</i>		
6	2	3	Zona 3 Desloc. Paralelo	de - 14 a + 14 (°C)	0
			<i>Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de impulsão calculada e portanto a temperatura ambiente.</i> <i>Com a termostato activa, neste parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.</i>		
6	2	4	Zona 3 Influência Ambiente	de 0 a 20	20
			Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termostato activada <i>Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)</i>		
6	2	5	Zona 3 Máx temp	de 35 a 85 (°C)	82
6	2	6	Zona 3 Mín temp	de 35 a 85 (°C)	40
6	3	DIAGNÓSTICO			
6	3	4	Estado Pedido Calor da Zona 3	0= OFF 1= ON	
8	PARÁMETROS ASSISTÊNCIA				
8	0	ESTADÍSTICAS 1			
8	0	0	Ciclos de válvulas de desvio No. (n x10)		
8	0	1	Tempo de bomba on (h x10)		
8	0	2	Ciclos de Bomba de caldeira No. (n x10)		
8	0	3	Tempo de funci. da caldeira (h x10)		
8	0	4	Tempo de ventilação ON (h x10)		
8	0	5	Ciclos de ventilação (h x10)		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

menu	submenu	parâmetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
------	---------	-----------	-----------	--------------------	--------------------------

8	0	6	Detección de llama calef. No. (n x 10)		
8	0	7	Detección de llama ACS No. (n x 10)		
8	1	ESTADÍSTICAS 2			
8	1	0	Horas quemador ON Calef. (h x10)		
8	1	1	Horas quemador ON San. (h x10)		
8	1	2	Número desprendimiento llama		
8	1	3	Número ciclos encendido (n x10)		
8	1	4	Duración media solicitudes de calor		
8	2	CALDERA			
8	2	4	Posición Válvula 3 vías	0 = Circuito Sanitario 1 = Calefacción	
8	2	5	Caudal Circ. Sanit.(l/min)	0 - 30	
8	2	7	Velocidad Circulador (%)	de 40 a 100	
8	2	9	Potencia gas		
8	3	TEMPERATURAS CALDERA			
8	3	0	Temperatura Configuración Calefacción (°C)		
8	3	1	Temperatura Medición Calefacción (°C)		
8	3	2	Temp. Retorno Calefacción(°C)		
8	3	3	Temp. Medición Circ. San. (°C)		
8	3	5	Temperatura exterior (°C) sólo con sonda externa conectada		
8	4	SOLAR & HERVIDOR			
8	4	2	Temperatura Entrada\Circ San.(°C) <i>Activos sólo con Kit solar conectado o Kit hervidor externo</i>		
8	5	ASSISTÊNCIA			
8	5	0	Meses Que Faltan para Mantenimiento	de 0 a 60 mes	24
8	5	1	Habilitación Anuncios Mantenimiento	0 = OFF 1 = ON	
<i>Una vez fijados los parámetros, la caldera indicará al usuario la fecha del próximo mantenimiento</i>					
8	5	2	Borrado Avisos Mantenimiento	¿Restaurar? OK=Si, esc=No	
<i>Realizado el mantenimiento, el parámetro permite la cancelación del aviso.</i>					
8	5	4	Versión HW placa		
8	5	5	Versión SW placa		
8	6	HISTÓRICO ERRORES			
8	6	0	Últimos 10 errores	de Err 0 a Err 9	
<i>Este parámetro permite visualizar los 10 últimos errores señalados por la caldera. Al acceder al parámetro, los errores se visualizan en secuencia de Err 0 a Err 9. Para cada error se visualiza en secuencia: Err 0 - número de error 108 - código de error</i>					
8	6	1	Reiniciar Lista Errores	Restaurar? OK=Si, esc=No	
8	7	PARÁMETROS GENÉRICOS			
8	7	4	Flusostato de la caldera	0 = Abierto 1 = Cerrado	
8	7	5	Corriente de ionización		
8	7	6	Sensor de llama de seguridad		
				0 = ausente 1 = detectado	

8	0	6	Deteção de chama AQUEC. No. (n x10)		
8	0	7	Deteção de chama AQS No. (n x10)		
8	1	ESTATÍSTICAS 2			
8	1	0	Horas queimador ON Aquec. (h x10)		
8	1	1	Horas queimador ON Sanit. (h x10)		
8	1	2	Número de separações da chama		
8	1	3	Número de ciclos de ignição (n x10)		
8	1	4	Duração média solicitação de calor		
8	2	CALDEIRA			
8	2	4	Posição da válvula 3 vias	0 = Sanitário 1 = Aquecimento	
8	2	5	Range Sanit (l/min)	0 - 30	
8	2	7	Velocidade circulador	de 40 a 100	
8	2	9	Potência gas		
8	3	TEMPS CALDEIRA			
8	3	0	Temp Conf Aquec (°C)		
8	3	1	Temp Med Aquec(°C)		
8	3	2	Temp Retorno Aquec (°C)		
8	3	3	Temp Med. San (°C)		
8	3	5	Temperatura exterior (°C) somente com sonda externa ligada		
8	4	SOLAR & QUEIMADOR			
8	4	2	Temperatura Conf San (°C) <i>Activos somente com conjunto solar ligado ou conjunto caldeira externa</i>		
8	5	ASSISTÊNCIA			
8	5	0	Meses que faltam à manutenção	de 0 a 60 mes	24
8	5	1	Habilitação Avisos Manutenção	0 = OFF 1 = ON	
<i>Uma vez configurados os parâmetros o esquentador sinalizará ao utilizador o vencimento da próxima manutenção.</i>					
8	5	2	Canc Avisos Manuten	Restaurar? OK= Sim, esc=Não	
<i>Uma vez efectuada a manutenção o parâmetro permitirá o cancelamento do aviso.</i>					
8	5	4	Versão HW modulo eletronico		
8	5	5	Versão SW modulo eletronico		
8	6	HISTÓRICO ERROS			
8	6	0	Últimos 10 erros	de Err 0 a Err 9	
<i>Este parâmetro permite visualizar os 10 últimos erros assinalados da caldeira. o aceder ao parâmetro, os erros são visualizados sequencialmente, de Err 0 a Err 9. Por cada erro, visualiza-se sequencialmente: Err 0 - número de erro 108 - código do erro</i>					
8	6	1	Reset Lista Erros	Restaurar? OK= Sim, esc=Não	
8	7	PARÂMETROS GENÉRICOS			
8	7	4	Fluxostasto caldeira	0 = Aberto 1 = Fechado	
8	7	5	Corrente de ionização		
8	7	6	Sensor de chamas de segurança		
				0 = ausente 1 = detectado	

Instrucciones para la apertura de las tapas de la caldera

Antes de cualquier intervención en la caldera, interrumpa la alimentación eléctrica utilizando el interruptor bipolar externo y cierre el grifo de gas.

Para acceder al interior de la caldera, es necesario:

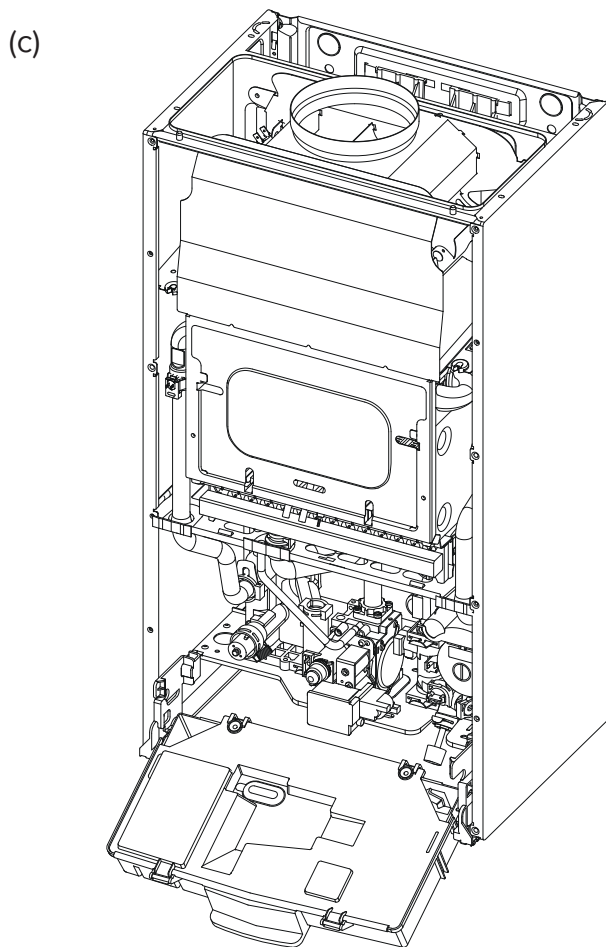
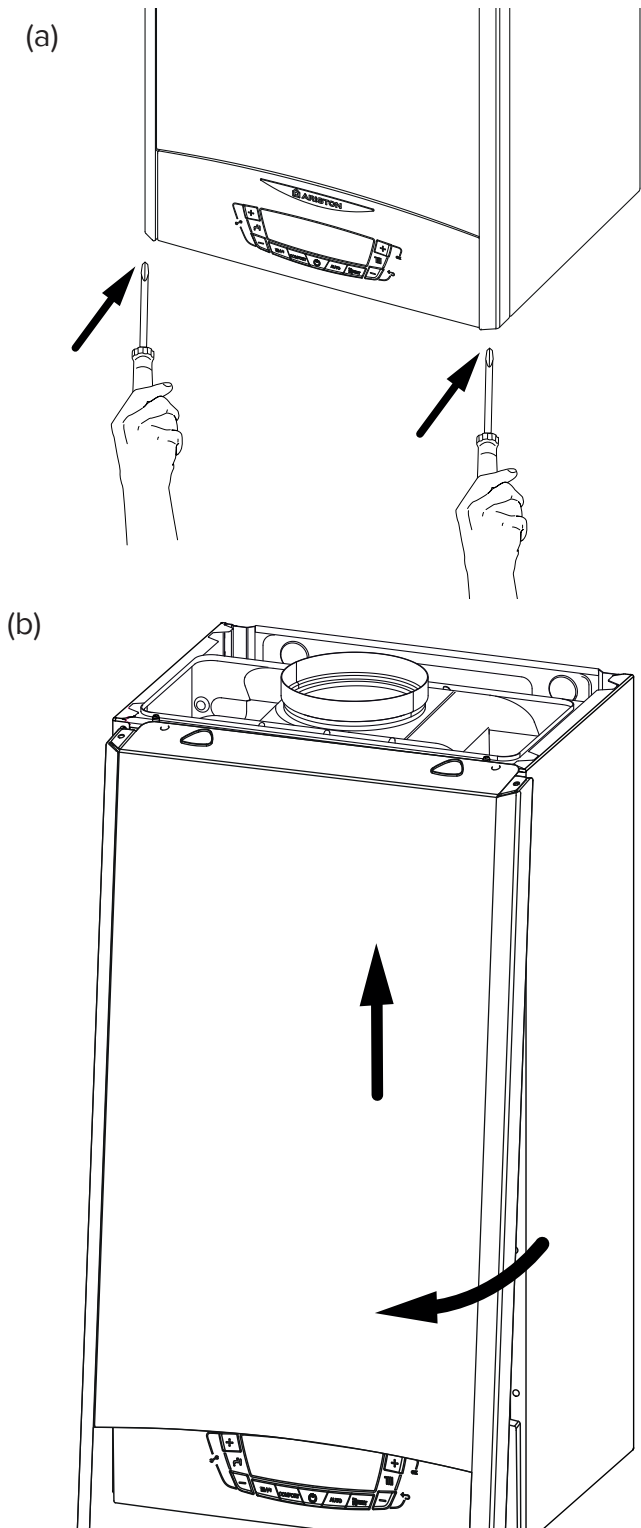
1. desenroscar los dos tornillos de la envoltura frontal (a),
2. tirarla hacia adelante y desengancharla de los pernos superiores (b),
3. girar el panel de mandos tirándolo hacia delante (c).

Instruções para abrir a capa o painel frontal da caldeira e fazer a inspeção interna

Antes de qualquer intervenção no aparelho desligue a alimentação eléctrica mediante o interruptor bipolar exterior e feche a torneira do gás.

Para obter acesso ao interior do aparelho é necessário:

1. desatarraxar os dois parafusos na capa dianteira (a),
2. puxá-lo para a frente e desenganchá-lo dos pinos superiores (b);
3. rodar o painel de comandos puxando-o para a frente (c).



El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera. Se debe realizar en base a lo previsto por las normas vigentes.

Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica llevando el interruptor bipolar externo a la posición OFF;
- cierre el grifo de gas y de agua de las instalaciones térmicas y sanitarias.

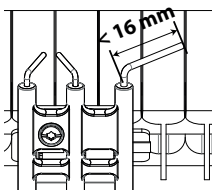
Al final, se deben restablecer las regulaciones iniciales.

Atención

Se recomienda efectuar los siguientes controles en el aparato, **AL MENOS UNA VEZ AL AÑO**:

1. Control de la hermeticidad de las partes con agua, con eventual sustitución de las juntas.
2. Control de la hermeticidad de las partes con gas, con eventual sustitución de las juntas.
3. Control visual del estado general del aparato, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
4. Control visual de la combustión y eventual limpieza de los quemadores, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de los inyectores.
5. Una vez realizado el control del punto "3", eventual desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
6. Una vez realizado el control del punto "4", eventual desmontaje y limpieza del quemador y del inyector.
7. Limpieza del intercambiador de calor principal, parte humos.
8. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad para calefacción, seguridad temperatura límite.
9. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad de la parte gas, seguridad por falta de gas o llama (ionización).
10. Control de la eficiencia de la producción de agua para uso domiciliario (verificación del caudal y de la correspondiente temperatura).
11. Control general del funcionamiento del aparato.
12. Eliminación del óxido del electrodo de detección utilizando tela esmeril.

SI LA DIMENSIÓN DEL ELECTRODO ES MENOR A 16 MM. EL ELECTRODO DEBE SER REEMPLAZADO.



Prueba de funcionamiento

Después de haber realizado las operaciones de mantenimiento, llene el circuito de calefacción a la presión de 1,0 bar aproximadamente y purgue la instalación.

Llene también la instalación para uso domiciliario.

- Ponga en funcionamiento el aparato.
- Si es necesario purgue nuevamente la instalación de calefacción.
- Controle los valores seleccionados y el buen funcionamiento de todos los órganos de mando, regulación y control.
- Controle la estanqueidad y el buen funcionamiento de la instalación de evacuación de humos/toma de aire comburente.

Operaciones de vaciamiento de la instalación

El vaciado de la instalación de calefacción se debe realizar del siguiente modo:

- apague la caldera, lleve el interruptor bipolar externo hasta la posición OFF y cierre el grifo de gas;
- afloje la válvula automática de alivio;

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a durabilidade do aparelho.

Deve ser efectuada em base a quanto previsto pelas normas em vigor.

Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do aparelho, conforme as normas em vigor.

Antes de iniciar as operações de manutenção:

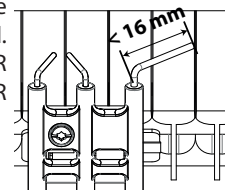
- coloque o interruptor bipolar exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- feche as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema de água doméstica.

No final será necessário restabelecer as regulações iniciais.

Atenção

Recomenda-se efectuar no aparelho, ao menos **UMA VEZ POR ANO**, os seguintes controlos:

1. Controlo das vedações da parte água com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
2. Controlo das vedações da parte gás com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
3. Controlo visual das condições gerais do aparelho.
4. Controlo visual da combustão e eventual desmontagem e limpeza do queimador e dos injectores.
5. Após o controlo indicado no ponto "3", eventual desmontagem e limpeza da câmara de combustão.
6. Após o controlo indicado no ponto "4", eventual desmontagem e limpeza do queimador e do inyector.
7. Limpeza do permutador de calor primário lado fumos.
8. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança do aquecimento, segurança temperatura limite.
9. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança parte gás, segurança falta de gás ou chama (ionização).
10. Controlo da eficiência da produção de água para uso doméstico (Verificação da vazão e da temperatura).
11. Controlo geral do funcionamento do aparelho.
12. Remoção do óxido do eléctrodo de detecção com o uso de uma tela esmeril. SE A DIMENSIÃO DO ELETRODO É MENOR QUE 16 MM. O ELÉCTRODO DEVE SER SUBSTITUÍDO.



Prova de funcionamento

Após ter efectuado as operações de manutenção, encha o circuito de aquecimento com a pressão de aproximadamente 1 bar e sangre o sistema.

Encha também o sistema de água para uso doméstico.

- Coloque em função o aparelho.
- Se for necessário, sangre novamente a instalação de aquecimento.
- Verifique as configurações e o bom funcionamento de todos os órgãos de comando, regulação e controlo.
- Verifique a vedação e o bom funcionamento do sistema de escoamento fumos/colecta de ar comburente.

Operações para esvaziar o sistema

Para esvaziar o sistema de aquecimento realize as seguintes operações:

- apague o aparelho e coloque o interruptor bipolar exterior na posição de OFF e feche a torneira do gás;
- desaperte a válvula automática para sangrar o ar;

- abra el grifo de descarga de la instalación recogiendo en un recipiente el agua que sale;
- vacíe desde los puntos más bajos de la instalación (donde estén previstos).

Si se prevé tener la instalación sin funcionar en las zonas donde la temperatura ambiente puede descender, en el período invernal, por debajo de 0oC, es aconsejable agregar líquido anticongelante al agua de la instalación de calefacción para evitar repetidos vaciados; si se usa dicho líquido, verifique atentamente su compatibilidad con el acero inoxidable que constituye el cuerpo de la caldera.

Se sugiere el uso de productos anticongelantes que contengan GLICOL de tipo PROPILÉNICO, inhibido para la corrosión (como por ejemplo el CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que no es tóxico y cumple funciones de anticongelante, antincrustante y anticorrosivo simultáneamente) en las dosis prescritas por el fabricante de acuerdo con la temperatura mínima prevista.

Controle periódicamente el pH de la mezcla agua-anticongelante del circuito de la caldera y sustitúyala cuando el valor medido sea inferior al límite prescrito por el fabricante del anticongelante.

NO MEZCLE DIFERENTES TIPOS DE ANTICONGELANTE.

El fabricante no se hace responsable por los daños causados al aparato o a la instalación por el uso de sustancias anticongelantes o aditivos no apropiados.

Vaciado de la instalación domiciliaria

Siempre que exista el peligro de formación de hielo, se debe vaciar la instalación sanitaria del siguiente modo:

- cierre el grifo de la red hídrica;
- abra todos los grifos de agua caliente y fría;
- vacíe desde los puntos más bajos (donde estén previstos).

ATENCIÓN

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.

Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Verifique que los inyectores sean compatibles con el gas de alimentación

Si se advierte olor a quemado, se ve salir humo del aparato o se advierte un fuerte olor a gas, desconecte el aparato, cierre el grifo de gas,

abra las ventanas y llame al técnico.

Información para el usuario

Informar al usuario sobre la modalidad de funcionamiento de la instalación.

En especial, entregar al usuario los manuales de instrucciones, informándole que los mismos se deben conservar siempre junto al aparato.

Además, informar al usuario lo siguiente:

- Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación e informar sobre cómo agregar agua y desairear.
- Cómo fijar la temperatura y configurar los dispositivos de regulación para lograr una administración de la instalación correcta y más económica.
- Exigir el mantenimiento periódico de la instalación, según lo indicado por las normas.
- No modificar nunca las configuraciones correspondientes a la alimentación de aire y de gas para la combustión.

- abra a torneira de descarga do sistema e recolha a água num recipiente;

- esvazie pelos pontos mais baixos da instalação (onde houver)

Se for previsto conservar o sistema desligado em áreas onde a temperatura ambiente pode descer durante o inverno abaixo dos 0oC, aconselha-se adicionar um líquido anti-congelante na água da instalação de aquecimento para evitar repetidos esvaziamentos; em caso de uso de um anti-congelante, verificar atentamente a compatibilidade com o aço inox do corpo do aparelho.

Sugerimos o uso de produtos anti-congelantes que contenham PROPILENO GLICOL inibido à corrosão (como por exemplo o CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que é atóxico e desenvolve contemporaneamente uma função anti-congelante, anti-incrustante e anti-corrosiva), nas doses prescritas pelos produtores, em função da temperatura mínima prevista.

Controlar periodicamente o pH da mistura água/anti-congelante do circuito aparelho e substituí-la quando o valor medido for inferior ao limite prescrito pelo produtor do anti-congelante.

NÃO MISTURE DIFERENTES TIPOS DE ANTI-CONGELANTE.

O fabricante não responde pelos danos causados ao sistema ou à instalação devidos ao uso de substâncias anti-congelantes ou aditivos não apropriados.

Esvaziar o sistema de água de uso doméstico

Todas as vezes que houver perigo de congelação, o sistema de água de uso doméstico deve ser esvaziado da seguinte maneira:

- feche a torneira da rede de água;
- abra todas as torneiras de água quente e fria;
- esvazie pelos pontos mais baixos (onde houver).

Atenção

Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes de manejar os componentes.

remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.

Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.

Certifique-se que o bico seja compatível com o gás de alimentação.

Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, ou sentir cheiro forte de gás, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Informações para o utilizador

Informar o utilizador sobre as modalidades de funcionamento do sistema.

Em modo especial, entregar ao utilizador os manuais de instruções informando-o de que os mesmos deverão ser conservados junto com o aparelho.

Além disto, comunicar ao utilizador o seguinte:

- Verificar periodicamente a pressão da água do sistema e instruí-lo sobre como reintegrar e purgar o ar.
- Como configurar a temperatura e os dispositivos de regulação para uma correcta e mais económica gestão do sistema.
- Mandar efectuar, como prescrito pela normativa, a manutenção periódica do sistema.
- Não modificar, em caso algum, as configurações relativas à alimentação do ar de combustão e do gás de combustão.

Eliminación y reciclaje de calderas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.

La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

¡ADVERTENCIA!

Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.

Eliminação e reciclagem de caldeiras.

Os nossos produtos estão desenhados e fabricados na sua maior parte por componentes de materiais recicláveis.

A caldeira e seus possíveis acessórios devem eliminar-se adequadamente fazendo a separação dos diversos materiais.

A eliminação da embalagem utilizada para o transporte da caldeira deve ser realizada pelo instalador/vendedor.

ATENÇÃO!

Para a reciclagem e a eliminação da caldeira e de todos os acessórios respeitar as disposições regulamentares.

Simbología tarjeta de caracteroesticas

Simbologia placa das características

1				2					
3			4	5					
6						7			
8				Q	MAX	MIN			
9		12		P	14				
		13		60/80°C	15				
10	11				16	17	18		
								20	
19								21	
								22	

Leyenda:

- 1. Marca
- 2. Fabricante
- 3. Modelo – N° de serie
- 4. Código comercial
- 5. N° de homologación
- 6. Países de destino - categoría del gas
- 7. Preparación para Gas
- 8. Tipo de instalación
- 9. Datos eléctricos
- 10. Presión máxima del circuito sanitario
- 11. Presión máxima de calefacción
- 12. Tipo de caldera
- 13. Clase NOx / Eficiencia
- 14. Capacidad térmica máx. - mín.
- 15. Potencia calorífica máx. - mín.
- 16. Capacidad específica
- 17. Calibrado de la potencia de la caldera
- 18. Capacidad nominal del circuito sanitario
- 19. Gases utilizables
- 20. Temperatura ambiente mínima de funcionamiento
- 21. Temperatura máxima de calefacción
- 22. Temperatura máxima del circuito sanitario

Leyenda:

- 1. Marca
- 2. Produtor
- 3. Modelo – N.º de série
- 4. Código comercial
- 5. N.º de homologação
- 6. Países de destino – categoria gás
- 7. Predisposição gás
- 8. Tipo de instalação
- 9. Dados eléctricos
- 10. Pressão máxima da água de uso doméstico
- 11. Pressão máxima do aquecimento
- 12. Tipo de aparelho
- 13. Classe Nox / Eficiência
- 14. Vazão térmica máx - mín
- 15. Potência térmica máx - mín
- 16. Potência específica
- 17. Calibragem de potência do aparelho
- 18. Vazão nominal água de uso doméstico
- 19. Gases utilizáveis
- 20. Temperatura ambiente mínima de funcionamento
- 21. Temperatura máxima do aquecimento
- 22. Temperatura máxima da água de uso doméstico

Datos técnicos

NOTAS GEN.	Nombre del modelo:		CLAS X 24 CF	CLAS X 28 CF
	Certificación CE (pin)		0476CT2600	
	Tipo de caldera		B11 - B11bs	
PRESTACIONES ENERGÉTICAS	Capacidad térmica nominal máx./mín. (Hi)	kW	25,8 / 11,0	29,5 / 13,0
	Capacidad térmica nominal máx./mín. (Hs)	kW	28,7 / 12,2	32,8 / 14,4
	Capacidad térmica nominal sanitario máx./mín. (Hi)	kW	27,0 / 11,0	29,5 / 13,0
	Capacidad térmica nominal sanitario máx./mín. (Hs)	kW	30,0 / 12,2	32,8 / 14,4
	Potência térmica max/min	kW	23,2 / 9,8	26,6 / 11,6
	Potência térmica sanitario max/min	kW	24,3 / 9,9	26,6 / 11,7
	Rendimiento de combustión (humos) Hi/Hs	%	93,3	92,9
	Rendimiento a la capacidad térmica nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	90,1 / 81,1	90,2 / 81,2
	Rendimiento com 30% da capacidade térmica nominal a 47°C Hi/Hs	%	89,9 / 81	90,3 / 81,3
	Rendimiento al mínimo Hi/Hs	%	88,9 / 80,1	89,4 / 80,5
	Estrellas de rendimiento (norma 92/42/EEC)		3,2	2,7
	Pérdida de calor en la envuelta (DT=50°C)	%	0,4	0,4
	Pérdidas en la chimenea con el quemador funcionando	%	6,7	7,1
	Pérdidas en la chimenea con el quemador apagado	%	0,4	0,4
EMISIONES	Tiro mínimo	Pa	4	4,2
	Clase Nox		6	
	Temperatura fumo G20	°C	111	119
	Conteúdo de CO ₂ G20	%	5,6 / 2,7	5,6 / 2,8
	Conteúdo de CO (0%O ₂)	ppm	81	90
	Conteúdo de O ₂	%	10,4	10,1
	Caudal máximo fumo G20	Kg/h	68,2	72,8
	Exceso de aire	%	98	93
CIRCUITO DE CALEFACCIÓN	Precarga del depósito de expansión	bar	1	
	Presión máxima de calefacción	(Mpa) bar	0,3 (3)	
	Capacidad del depósito de expansión	l	8	
	Temperatura de calefacción máx./mín	°C	82 / 35	
CIRCUITO SANITARIO	Temperatura del circuito sanitario máx./mín.	°C	60 / 36	
	Caudal específico (en 10 minutos/DT 30°C)	l/min	12,2	13,2
	Cantidad de agua caliente DT=25°C	l/min	14,2	15,8
	Cantidad de agua caliente DT=35°C	l/min	10,1	11,3
	Comfort sanitario (EN13203)		★★★	
	Consumo mínimo de agua caliente	l/min	>2	
	Presión de agua en el circuito sanitario máx.	(Mpa) bar	0,7 (7)	
DATOS ELECTR.	Tensión/frecuencia de alimentación	V/Hz	230/50	230/50
	Potencia eléctrica absorbida total	W	53	53
	Temperatura ambiente mínima	°C	+5	
	Grados de protección de la instalación eléctrica	IP	X4D	






Dados Técnicos

OBS. GERAIS	Nome modelo GENUS EVO		CLAS X 24 CF	CLAS X 28 CF
	Certificação CE (pin)		0476CT2600	
	Tipo de aparelho		B11 - B11bs	
PRESTAÇÕES ENERGÉTICAS	Vazão térmica nominal máx/mín (Hi)	KW	25,8 / 11,0	29,5 / 13,0
	Vazão térmica nominal máx/mín (Hs)	KW	28,7 / 12,2	32,8 / 14,4
	Vazão térmica nominal Água de uso doméstico máx/mín (Hi)	KW	27,0 / 11,0	29,5 / 13,0
	Vazão térmica nominal Água de uso doméstico máx/mín (Hs)	KW	30,0 / 12,2	32,8 / 14,4
	Vazão térmica máx/mín	KW	23,2 / 9,8	26,6 / 11,6
	Vazão térmica Água de uso doméstico máx/mín		24,3 / 9,9	26,6 / 11,7
	Rendimento de combustão (aos fumos)	%	93,3	92,9
	Rendimento com a vazão térmica nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	90,1 / 81,1	90,2 / 81,2
	Rendimento a 30% a 47oC Hi/Hs	%	89,9 / 81	90,3 / 81,3
	Rendimento ao mínimo Hi/Hs	%	88,9 / 80,1	89,4 / 80,5
	Estrelas de rendimento (dir. 92/42/EEC)		3,2	2,7
	Máxima perda de calor na capa ($\Delta T=50^{\circ}C$)	%	0,4	0,4
	Perdas na chaminé com queimador a funcionar	%	6,7	7,1
	Perdas na chaminé com queimador desligado	%	0,4	0,4
EMISSIONES	Repuxo mínimo	Pa	4	4,2
	Classe Nox		6	
	Temperatura do fumo G20	$^{\circ}C$	111	119
	Conteúdo de CO ₂ G20	%	5,6 / 2,7	5,6 / 2,8
	Conteúdo de CO (0%O ₂)	ppm	81	90
	Conteúdo de O ₂	%	10,4	10,1
	Vazão máxima de fumo G20	Kg/h	68,2	72,8
	Excesso de ar		98	93
CIRCUITO DE AQUECIMENTO	Pré-carga do vaso de expansão	bar	1	
	Pressão máxima do aquecimento	(Mpa) bar	0,3 (3)	
	Capacidade do vaso de expansão	l	8	
	Temperatura de aquecimento máx/mín	$^{\circ}C$	82 / 35	
CIRCUITO ÁGUA DE USO DOMÉSTICO	Temperatura da água doméstica máx/mín	$^{\circ}C$	60 / 36	
	Vazão específica (em 10 minutos/DT 30°C)	l/min	12,2	13,2
	Quantidade de água quente DT=25°C	l/min	14,2	15,8
	Quantidade de água quente DT=35°C	l/min	10,1	11,3
	Comfort água doméstica (EN13203)		★★★	
	Suprimento mínimo de água quente	l/min	>2	
	Pressão da água doméstica máx/mín	(Mpa) bar	0,7 (7)	
DADOS ELÉCTRICOS	Tensão/Frequência de alimentação	V/Hz	230/50	230/50
	Potência eléctrica absorvida total	W	53	53
	Temperatura ambiente mínima	$^{\circ}C$	+5	
	Graus de protecção do sistema eléctrico	IP	X4D	

ErP - EU 813/2013

Modelo:		CLAS X	
		24 CF EU	28 CF EU
Caldera de condensación:	si/no	no	no
Caldera de baja temperatura	si/no	si	si
Caldera B1	si/no	si	si
Aparato de calefacción de cogeneración:	si/no	no	no
Calefactor combinado	si/no	si	si
Datos de contacto		ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA	
ErP CALEFACCIÓN			
Potencia útil (80°C-60°C) P_n	kW	23	27
Potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura P_4	kW	23,2	26,5
30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) P_1	kW	7,1	8,2
Eficiencia energética estacional de calefacción η_s	%	78	78
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (60-80°C) η_4	%	80,6	80,9
Eficiencia útil a 30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) η_1	%	81,9	82,1
ErP AGUA SANITARIA			
Perfil de carga declarado		XL	XL
Eficiencia energética de caldeo de agua η_{wh}	%	78	78
Consumo diario de electricidad Q_{elec}	kWh	0,180	0,150
Consumo diario de combustible Q_{fuel}	kWh	25,400	25,800
CONSUMO DE ELECTRICIDAD AUXILIAR			
A plena carga e_{max}	kW	0,010	0,011
A carga parcial e_{min}	kW	0,006	0,006
En modo de espera P_{SB}	kW	0,003	0,003
OTROS ELEMENTOS			
Pérdida de calor en modo de espera P_{stby}	kW	0,179	0,179
Consumo de electricidad del quemador de encendido P_{ign}	kW	0,000	0,000
Nivel de potencia acústica en interiores L_{WA}	dB	54	59
Emisiones de óxidos de nitrógeno NOx	mg/kWh	31	37

FICHA DEL PRODUCTO- EU 811/2013

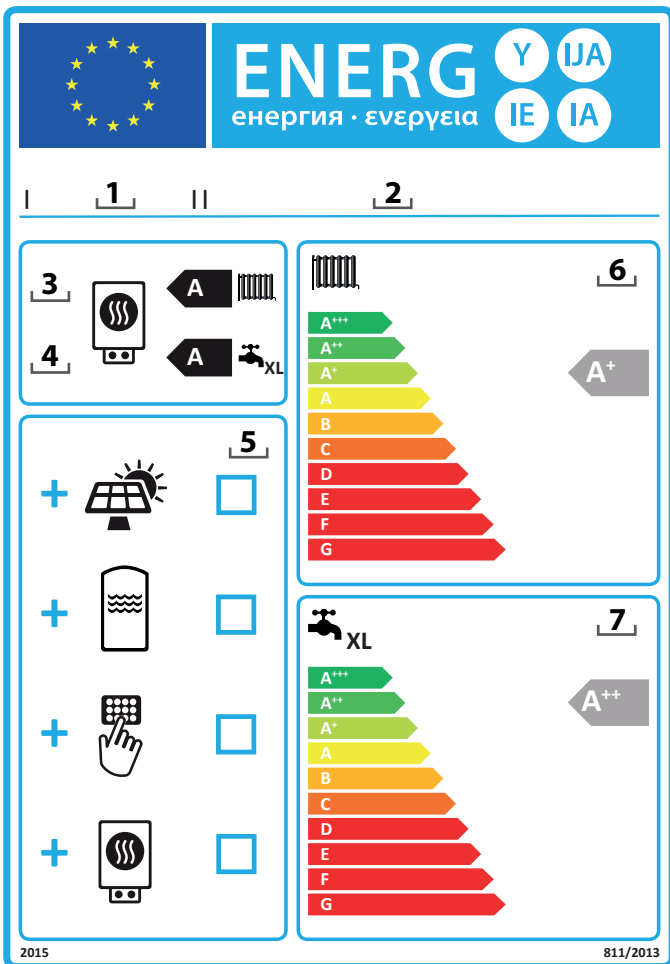
Marca			
Modelos:		CLAS X	
		24 CF EU	28 CF EU
Perfil de carga declarado		XL	XL
Clase de Eficiencia energética estacional de calefacción			
Clase de Eficiencia energética de caldeo de agua			
Potencia útil P_n	kW	23	27
Consumo de energía anual Q_{HE}	kWh	54	59
Consumo anual de electricidad AEC	kWh	39	32
Consumo anual de combustible AFC	GJ	20	20
Eficiencia energética estacional de calefacción η_s	%	78	78
Eficiencia energética de caldeo de agua η_{WH}	%	78	78
Nivel de potencia acústica en interiores L_{WA}	dB	54	59

ErP - EU 813/2013


Modelo:		CLAS EVO	
		24 CF EU	28 CF EU
Caldeira de condensação:	sim/não	não	não
Caldeira de baixa temperatura	sim/não	sim	sim
Caldeira B1	sim/não	sim	sim
Aquecedor de ambiente de cogeração:	sim/não	não	não
Aquecedor combinado:	sim/não	sim	sim
Elementos de contacto		ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA	
ErP AQUECIMENTO			
Potencia útil (80°C-60°C) P_n	kW	23	27
Potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura P_4	kW	23,2	26,5
30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C) P_1	kW	7,1	8,2
Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal η_s	%	78	78
Eficiência útil à potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (60-80°C) η_4	%	80,6	80,9
Eficiência útil à 30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C) η_1	%	81,9	82,1
ErP ÁGUA SANITÁRIA			
Perfil de carga declarado		XL	XL
Eficiência energética do aquecimento de água η_{wh}	%	78	78
Consumo diário de eletricidade Q_{elec}	kWh	0,180	0,150
Consumo diário de combustível Q_{fuel}	kWh	25,400	25,800
CONSUMO DE ELETRICIDADE AUXILIAR			
Em plena carga e_{max}	kW	0,010	0,011
Em carga parcial e_{min}	kW	0,006	0,006
Em modo de vigília P_{SB}	kW	0,003	0,003
OUTROS ELEMENTOS			
Perdas de calor em modo de vigília P_{stby}	kW	0,179	0,179
Consumo de energia do queimador de ignição P_{ign}	kW	0,000	0,000
Nível de potência sonora, no interior L_{WA}	dB	55	59
Emissões de óxidos de azoto NO_x	mg/kWh	31	37

FICHA DE PRODUTO- EU 811/2013


Marca			
Modelos		CLAS X	
		24 CF EU	28 CF EU
Perfil de carga declarado -		XL	XL
Classe de Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal			
Classe de Eficiência energética do aquecimento de água			
Potencia útil P_n	kW	23	27
Consumo anual de energia Q_{HE}	kWh	54	59
Consumo anual de eletricidade AEC	kWh	39	32
Consumo anual de combustível AFC	GJ	20	20
Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal η_s	%	78	78
Eficiência energética do aquecimento de água η_{wh}	%	78	78
Nível de potência sonora, no interior L_{WA}	dB	54	59



Instrucciones para completar la etiqueta para los equipos combinados de aparato de calefacción, control de temperatura y dispositivo solar.

1. Nombre o marca comercial del distribuidor y/o proveedor.
2. Identificador del modelo o modelos del distribuidor y/o proveedor.
3. La clase de eficiencia energética de calefacción del equipo combinado, ya rellenada.
4. La clase de eficiencia energética de caldeo en agua caliente sanitaria del equipo combinado, ya rellenada.
5. Indicación  sobre la posibilidad de incluir al equipo combinado un colector solar, un depósito de agua caliente, un dispositivo de control de temperatura u otro equipo de calefacción adicional.
6. Clase energética estacional del sistema para calefacción determinada en las indicaciones del apartado 1 de la página siguiente.
La punta de la flecha que contiene la clase energética estacional del sistema para calefacción se colocará a la misma altura que la punta de la flecha de la clase energética correspondiente.
7. Clase energética estacional del sistema para agua caliente sanitaria determinada en las indicaciones del apartado 5 de la página siguiente.
La punta de la flecha que contiene la clase energética estacional del sistema para agua caliente sanitaria se colocará a la misma altura que la punta de la flecha de la clase energética correspondiente.

Instruções para completar a etiqueta para los sistemas mistos de aquecedor de ambiente o combinado, dispositivo de control de temperatura e dispositivo solar.

1. O nome do distribuidor e/ou fornecedor ou a marca comercial;
2. O(s) identificador(es) de modelo do distribuidor e/ou fornecedor;
3. As classes de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do aquecedor combinado, já preenchida.
4. As classes de eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado, já preenchida.
5. Caso  o sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar possa incluir um coletor solar, reservatório de água quente, dispositivo de controlo de temperatura e/ou aquecedor complementar, uma indicação nesse sentido.
6. A classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, determinada como indicado na figura 1 na página seguinte.
A ponta da seta que indica a classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve ficar ao mesmo nível que a ponta da seta correspondente a essa classe de eficiência energética;
7. A classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, determinada como indicado na figura 5 na página seguinte.
A ponta da seta que indica a classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve ficar ao mesmo nível que a ponta da seta correspondente a essa classe de eficiência energética.

FICHA DE EQUIPOS COMBINADOS DE CALEFACTOR, CONTROL DE TEMPERATURA Y DISPOSITIVO SOLAR

La ficha para equipos combinados de calefactor, control de temperatura y dispositivo solar contendrán los elementos establecidos en las letras a) y b):

a) los elementos establecidos en la figura 1, respectivamente, para evaluar la eficiencia energética estacional de calefacción de un equipo combinado de calefactor, control de temperatura y dispositivo solar, incluida la información siguiente:

- I: el valor de la eficiencia energética estacional de calefacción del calefactor combinado preferente, expresado en porcentaje;
- II: el factor de ponderación de la potencia calorífica de los calefactores preferente y complementario de un equipo combinado (ves REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
- III: el valor de la expresión matemática: $294/(11 \cdot P_{nominal})$, donde la $P_{nominal}$ está relacionada con el aparato de calefacción preferente;
- IV: el valor de la expresión matemática $115/(11 \cdot P_{nominal})$, donde la $P_{nominal}$ está relacionada con el aparato de calefacción preferente;

además, en lo que respecta a los aparatos de calefacción preferentes con bomba de calor:

- V: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas medias y más frías, expresado en porcentaje;
- VI: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas más cálidas y medias, expresado en porcentaje.

b) los elementos establecidos en la figura 5 para evaluar la eficiencia energética de caldeo de agua de un equipo combinado de calefactor combinado, control de temperatura y dispositivo solar, donde se incluirá la información siguiente:

- I: el valor de la eficiencia energética del caldeo de agua del calefactor combinado, expresado en porcentaje;
- II: el valor de la expresión matemática $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$, donde Q_{ref} se toma del anexo VII - cuadro 15 del REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013, y Q_{nonsol} de la ficha del producto del dispositivo solar para el perfil de carga declarado M, L, XL o XXL del calefactor combinado;
- III: el valor de la expresión matemática $(Q_{aux} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{ref})$, expresada en porcentaje, donde Q_{aux} se toma de la ficha del producto del dispositivo solar y Q_{ref} del anexo VII - cuadro 15 del REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 para el perfil de carga declarado M, L, XL o XXL.

FICHA DE SISTEMAS MISTOS DE AQUECEDOR COMBINADO, DISPOSITIVO DE CONTROL DE TEMPERATURA E DISPOSITIVO SOLAR

A ficha de sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de control de temperatura e dispositivo solar deve conter os elementos previstos nas alíneas a) e b):

a) Os elementos previstos nas figura 1, respetivamente, para a avaliação da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal dos sistemas mistos de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, incluindo as seguintes informações:

- I: o valor da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do aquecedor combinado preferencial, expresso em %;
- II: o fator de ponderação da potência calorífica do aquecedor preferencial e dos aquecedores complementares de um sistema misto (ver REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
- III: o valor da expressão matemática: $294/(11 \cdot P_{nominal})$, em que $P_{nominal}$ diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;
- IV: o valor da expressão matemática: $115/(11 \cdot P_{nominal})$, em que $P_{nominal}$ diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;

Além disso, para os aquecedores de ambiente preferenciais com bomba de calor:

- V: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas médias e em condições climáticas mais frias, expresso em %;
- VI: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas mais quentes e em condições climáticas médias, expresso em %.

b) Os elementos previstos na figura 5 para a avaliação da eficiência energética do aquecimento de água dos sistemas mistos de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, incluindo as seguintes informações:

- I: o valor da eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado, expresso em %;
- II: o valor da expressão matemática $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$, em que Q_{ref} é o valor indicado no anexo VII -quadro 15 do REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013, e Q_{nonsol} o valor indicado na ficha de produto do dispositivo solar para o perfil de carga declarado M, L, XL e XXL do aquecedor combinado;
- III: o valor da expressão matemática $(Q_{aux} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{ref})$, expresso em %, em que Q_{aux} é o valor indicado na ficha de produto do dispositivo solar e Q_{ref} no anexo VII - quadro 15 do REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 para o perfil de carga declarado M, L, XL e XXL.

Figura 1

Figura 1

Eficiencia energética estacional de calefacción de caldera
 Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal da caldeira ①
'I' %

Control de temperatura
 De la ficha de control de temperatura
 Controlo de temperatura
 Extraído da la ficha do controlo de temperatura

Clase - Classe
 I = 1%, II = 2%, III = 1,5%, IV = 2%,
 V = 3%, VI = 4 %, VII = 3,5%, VIII = 5%

②
 + %

Caldera complementaria
 De la ficha de la caldera complementaria
 Caldeira complementar
 Extraído da la ficha da caldeira

Eficiencia energética estacional de calefacción (en %)

 Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal (em %)

③
 (- 'I') x 0,1 = ± %

Contribución solar - De la ficha del dispositivo solar
 Contribução solar - Extraído da la fiche do dispositivo solar

Tamaño do colector (en m²)
 Dimensão do coletor (em m²)

Volumen del depósito (en m³)
 Volume do reservatório (em m³)

Eficiencia del colector (en %)

 Eficiência do coletor (em %)

Clasificación del depósito

 Classificação do reservatório

 A* = 0,95, A = 0,91,
 B = 0,86, C = 0,83, D-G = 0,81

④
 ('III' x + 'IV' x) x 0,9 x (/100) x = + %

Bomba de calor complementaria
 De la ficha de la bomba de calor
 Bomba de calor complementar
 Extraído da la ficha da bomba de calor

Eficiencia energética estacional de calefacción (en %)

 Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal (em %)

⑤
 (- 'I') x 'II' = + %

Contribución solar Y Bomba de calor complementaria
 Contribução solar e Bomba de calor complementar

Seleccionar el valor inferior
 Seleccionar o valor mais baixo

⑥
 0,5 x O/OU 0,5 x = - %

Eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado
 Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal do sistema misto ⑦
 %

Clase de eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado
 Classe de eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal do sistema misto

G	F	E	D	C	B	A	A ⁺	A ⁺⁺	A ⁺⁺⁺
< 30%	≥ 30%	≥ 34%	≥ 36%	≥ 75%	≥ 82%	≥ 90%	≥ 98%	≥ 125%	≥ 150%

Caldera y bomba de calor complementaria instaladas con emisores de calor de baja temperatura a 35 °C?
 De la ficha de la bomba de calor
 Caldeira e bomba de calor complementar instalada com emissores térmicos de baixa temperatura a 35°C?
 Extraído da la ficha da bomba de calor

⑦
 + (50 x 'II') = %

La eficiencia energética del equipo combinado de productos que figura en esta ficha puede no corresponder a su eficiencia energética real una vez instalado en un edificio, ya que en esta eficiencia influyen otros factores tales como la pérdida de calor en el sistema de distribución y el dimensionamiento de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

A eficiência energética do sistema misto de produtos previsto nesta ficha pode não corresponder à eficiência energética real após a instalação do sistema num edifício, na medida em que a eficiência e influenciada por outros fatores como as perdas de calor na rede de distribuição e o dimensionamento dos produtos em relação às dimensões e características do edifício.

Figura 5

Figura 5



Eficiencia energética de caldeo de agua de calefactor combinado
 Eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado

¹
 %

Perfil de carga declarado:
 Perfil de carga declarado:

Contribución solar - De la ficha del dispositivo solar
 Contribuição solar - Extraído da la fiche do dispositivo solar

Electricidad auxiliar
 Electricidade auxiliar

$(1,1 \times 'I' - 10\%) \times 'II' - 'I' = +$ ² %

Eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias
 Eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto em condições climáticas médias

³
 %

Clase de eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias
 Classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto em condições climáticas médias

	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	G	F	E	D	C	B	A	A⁺	A⁺⁺	A⁺⁺⁺
<input type="checkbox"/> M	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 33 %	≥ 36 %	≥ 39 %	≥ 65 %	≥ 100 %	≥ 130 %	≥ 163 %
<input type="checkbox"/> L	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 37 %	≥ 50 %	≥ 75 %	≥ 115 %	≥ 150 %	≥ 188 %
<input type="checkbox"/> XL	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 35 %	≥ 38 %	≥ 55 %	≥ 80 %	≥ 125 %	≥ 160 %	≥ 200 %
<input type="checkbox"/> XXL	< 28 %	≥ 28 %	≥ 32 %	≥ 36 %	≥ 40 %	≥ 60 %	≥ 85 %	≥ 131 %	≥ 170 %	≥ 213 %

eficiencia energética de caldeo de agua en condiciones climáticas más frías y más cálidas
 Eficiência energética do aquecimento de água em condições climáticas mais frias e mais quentes

Más frías
 Mais frias: ³ - 0,2 x ² = %

Más cálidas
 Mais quentes: ³ + 0,4 x ² = %

La eficiencia energética del equipo combinado de productos que figura en esta ficha puede no corresponder a su eficiencia energética real una vez instalado en un edificio, ya que en esta eficiencia influyen otros factores tales como la pérdida de calor en el sistema de distribución y el dimensionamiento de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

A eficiência energética do sistema misto de produtos previsto nesta ficha pode não corresponder à eficiência energética real após a instalação do sistema num edifício, na medida em que a eficiência é influenciada por outros fatores como as perdas de calor na rede de distribuição e o dimensionamento dos produtos em relação às dimensões e características do edifício.



ITALIAN DESIGN

Ariston Thermo España S.L.

Parc de Sant Cugat Nord - Plaza Xavier Cugat nº 2, Edificio A, 2º
08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)
Info.es@ariston.com

TELÉFONO ATENCIÓN CLIENTE

902 89 81 81

Ariston Thermo España S.L.

SUCURSAL EM PORTUGAL

comercial.pt@aristonthermo.com

ATENÇÃO AO CLIENTE

21 960 5300

ariston.com

420010627200